


LASALLE

ville.montreal.qc.ca/lasalle

 @arrlasalle

 arr_lasalle



2019 | GUIDE DU CITOYEN
2020 | RESIDENTS' GUIDE

 LaSalle
Montréal 



**ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC**

Hélène David

Députée de Marguerite-Bourgeoys

7655, boulevard Newman, Bureau 311
LaSalle (Québec) H8N 1X7

514 368-1818
Helene.David.MABO@assnat.qc.ca



**casa
GRECQUE**

GRILLADES ET FRUITS DE MER
depuis 1980

7218 Boul Newman
LaSalle, Qc H8N 1X2
514-364-0494
www.casagrecque.ca
Salle privée disponible



**NOUVEAUX COLUMBARIUMS
COMPLEXE FUNÉRAIRE**

1275, av. Dollard, LaSalle



spacieux salons de condoléances • chapelle
salle de réception • niches intérieures
patio extérieur • coin café avec barista
conseiller en arrangements préalables sur place
service de captation des rituels

URGEL BOURGIE FERON
ATHOS

Célébrez vos êtres chers.

1 866 856-7777 • 514 735-2025 | 24/7

urgelbourgie.com

100%
sans bois

TABLE DES MATIÈRES TABLE OF CONTENTS

Mot de la mairesse <i>The Mayor's Message</i>	5	Règlements <i>Bylaws</i>	36-41
Conseil d'arrondissement de LaSalle <i>LaSalle Borough Council</i>	7	Direction de la culture, des sports, des loisirs et du développement social <i>Direction de la culture, des sports, des loisirs et du développement social</i>	43
Les comités <i>The Committees</i>	9	Bibliothèque L'Octogone <i>L'Octogone Library</i>	44
L'histoire de LaSalle <i>The History of LaSalle</i>	10-11	Les piscines <i>Swimming Pools</i>	45
Identité <i>Identity</i>	12	Lieux culturels <i>Cultural Sites</i>	46
Le moulin Fleming : un emblème fort <i>The Fleming Mill: A Strong Emblem</i>	13	Arénas et patinoires extérieures <i>Arenas and Outdoor Skating Rinks</i>	47
Profil de l'arrondissement <i>Borough Profile</i>	14	Tennis <i>Tennis</i>	48
LaSalle c'est aussi <i>More LaSalle features</i>	15	Des programmes pour les familles <i>Family programs</i>	49
Bureau Accès LaSalle <i>Bureau Accès LaSalle</i>	17	Pistes cyclables <i>Bicycle Paths</i>	50
<i>Compte citoyen en ligne Personal Online Account</i>	18	Parcs et espaces verts <i>Parks and Green Spaces</i>	51
Activité commerciale variée et florissante <i>Varied and flourishing commercial activities</i>	19	Parc des Rapides <i>Parc des Rapides</i>	52
Horaires des collectes <i>Collection Schedule</i>	20-24	Jardins communautaires <i>Community Gardens</i>	53
Écocentre LaSalle <i>Ecocentre LaSalle</i>	25	Agrile du frêne <i>Emerald Ash Borer</i>	54
Éco-quartier LaSalle <i>Eco-quartier LaSalle</i>	25	Sécurité routière <i>Road Safety</i>	55
Le déneigement <i>Snow removal</i>	26-27	Sécurité <i>Safety</i>	56
Stationnement <i>Parking</i>	28	Sirènes d'alerte à la population <i>Public Alert Sirens</i>	57
Programme de contrôle des bernaches <i>Canada Goose Management Program</i>	29	Pour tout savoir ce qui passe à LaSalle <i>To keep fully up to date on what is happening in LaSalle</i> .	59
Permis pour chiens et chats.....	31	Carte de l'arrondissement de LaSalle <i>LaSalle Borough Map</i>	60-61
<i>Licenses for Dogs and Cats</i>		Index des annonceurs <i>Index of Advertisers</i>	62
Le verdissement <i>Greening</i>	33		
Direction de l'aménagement urbain et des services aux entreprises <i>Borough's Direction of l'aménagement urbain et des services aux entreprises</i>	35		

RÉDACTION : Arrondissement de LaSalle

RÉGIE PUBLICITAIRE : Éditions Média Plus Communication
Courriel : info@editionsmpc.ca • www.editionsmpc.ca

IMPRESSION : Imprimerie spéciale de la compagnie Éditions Média Plus Communication

DÉPÔT LÉGAL : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2019





Clinique Vétérinaire Dollard inc.
 Heures d'ouverture
 Lundi au vendredi: 8:30h à 20:00h
 Samedi, dimanche et jours fériés: fermé

1551 avenue Dollard,
 LaSalle, Québec H8N 1T3

514-365-3555
 cliniqueveterinairedollard.com



Médecine - Chirurgie
 Pharmacie - Gériatrie
 Vaccination
 Soins dentaires et dentisterie
 Nourriture animale
 Hospitalisation et traitements

Votre vétérinaire de famille à LaSalle



DENTS MON QUARTIER

Dre Joumana Charouk, D.M.D., Dentiste généraliste

- Service de dentisterie générale
- Service de couronne en un rendez-vous (Cérec)
- Service d'implantologie
- Service d'urgence dentaire
- Service d'orthodontie

Heures d'ouvertures:
 Lundi : 8 H à 19 H
 Mardi : 11 H à 19 H
 Mercredi : 8 H à 19 H
 Jeudi : 8 H à 16 H
 Vendredi : 9 H à 13 H



Appelez-nous
 +1 (514) 367-4597
 1819 Av. Dollard
 (entrée Jean-Coutu)
 LaSalle (QC)
 H8N 1T9

dentsmonquartier.ca

Dentisterie familiale • Urgence dentaire • Implants • Orthodontie • Invisalign
 Extractions • Restaurations • Blanchiment



La santé buccale de chacun de nos patients est au cœur de nos préoccupations

Appelez-nous dès maintenant pour un rendez-vous

(514) 366-3738

8282, boulevard Champlain LaSalle, QC H8P 1B5
 www.centredentairegeorges.ca



MOT DE LA MAIRESSE

Chères LaSalloises,
 Chers LaSallois,

C'est avec grande fierté que je vous présente la troisième édition du Guide du citoyen qui regroupe une panoplie de renseignements utiles sur votre milieu de vie.

Tout a été mis en œuvre pour recueillir le maximum de renseignements afin d'informer et d'orienter le plus adéquatement possible les LaSallois lors de la recherche d'informations ou de ressources.

En élaborant le contenu de ce guide, l'arrondissement désire également favoriser auprès des nouveaux LaSallois d'ici et d'ailleurs, l'appropriation de tous les moyens et outils offerts pour mieux connaître leur nouvel environnement de vie, profiter pleinement des services qui leur sont offerts et maximiser leur sentiment de bien-être et d'appartenance.

Découvrez ou redécouvrez votre arrondissement à travers ce guide et conservez-le précieusement.

La mairesse,
Manon Barbe

THE MAYOR'S MESSAGE

Dear LaSalle Residents:

It is with great pride that I am presenting you the third edition of the Residents' Guide, which contains a wide range of useful information about your living environment.

Every effort has been made to provide you with maximum information in order to inform and guide LaSalle residents as effectively as possible when seeking information or resources.

In preparing the contents of this guide, the Borough also wishes to encourage new LaSalle residents from here and elsewhere to take advantage of all the means and resources available to better understand their new living environment, fully benefit from the services offered to them and optimize their sense of well-being and belonging.

Discover or rediscover your borough through this guide and keep it handy at all times.

Manon Barbe
Mayor



CENTRE DENTAIRE
MERCIER



Examen complet + nettoyage

199\$ Valeur de 250\$

Spécial valide jusqu'au 30 juin 2020

URGENCE • DENTISTERIE FAMILIALE • RÉHABILITATION ESTHÉTIQUE • IMPLANTS
SCAN 3D • DENTS DE SAGESSE • SÉDATION / CONTRÔLE DU STRESS

7631 Centrale, LaSalle (Qc) H8P 1L1 •

• www.centredentairemercier.com • Tel.514-363-7414

Clinique Optométrique LaSalle
Lunettes complètes

À partir de

99\$*

- * Grand choix de montures sélectionnées
- * Lentilles simple vision avec anti-égratignures.
- * Détails en magasin.



7634 Centrale, LaSalle (Qc) H8P 1L3 •

• www.opto-lasalle.com • Tel.514-363-1226



MANON BARBE

Mairesse / Mayor

DISTRICT
SAULT-SAINT-LOUIS
DISTRICT



Richard Deschamps

Conseiller de ville
City Councillor



Nancy Blanchet

Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor



Laura Palestini

Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

DISTRICT
CECIL-P. NEWMAN
DISTRICT



Lise Zarac

Conseillère de ville
City Councillor



Serge Declos

Conseiller d'arrondissement
Borough Councillor



Josée Troilo

Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

VOTRE CONSEIL D'ARRONDISSEMENT

L'arrondissement est divisé en deux districts électoraux : Sault-Saint-Louis et Cecil-P.-Newman, représentés chacun par un conseiller de ville et deux conseillers d'arrondissement, lesquels forment avec la mairesse le conseil d'arrondissement.

Le conseil se réunit mensuellement à la mairie d'arrondissement, 55, avenue Dupras, généralement le premier lundi de chaque mois, à 19 h. Les citoyens sont invités à assister à la séance du conseil ou à la suivre en webdiffusion. La liste complète des séances est disponible au ville.montreal.qc.ca/lasalle

YOUR BOROUGH COUNCIL

The Borough is divided into two electoral districts: Sault-Saint-Louis and Cecil-P.-Newman, each represented by a City Councillor and two Borough Councillors, who form the Borough Council with the Mayor.

This Council meets every month at Borough Hall, 55 avenue Dupras, usually on the first Monday of each month, at 7 p.m. Residents are encouraged to attend these council meetings or watch them via webcast. The complete list of meetings may be found online at: ville.montreal.qc.ca/lasalle

Accès>pharma

chez Walmart

6797, boulevard Newman, LaSalle
514 368-2119

pharmacie.nguyenpham@accespharma.ca
accespharma.ca

Transfert de dossier rapide et gratuit

Suivi étroit de votre condition en cas de maladies chroniques (diabète, hypertension)

Livraison gratuite

Prescription transfer (fast and free)

Close follow-up of chronic diseases (diabetes, high blood pressure)

Free delivery



Qui Toan Nguyen
To Mai Pham

Pharmaciens
propriétaires
Pharmacists
Owners

Transco

filiale de
Transport First Student Canada

SONGEZ À DEVENIR NOTRE PROCHAIN
CONDUCTEUR / CONDUCTRICE
D'AUTOBUS SCOLAIRE

Si vous aimez conduire et aider les enfants,
postulez en ligne à ca.firstgroupcareers.com

- Formation professionnelle et sympathique offerte gratuitement.
- Revenu régulier et concurrentiel pour conduire les enfants, tous les jours, du lundi au vendredi pendant l'année scolaire.
- Candidatures pour poste de **mécanicien** également bienvenues.

Un employeur équitable
qui encourage la diversité.



3201 Rue Elmslie, LaSalle QC H8N 2W6
514 363-4315

LES COMITÉS

Comité consultatif d'urbanisme (CCU)

Ce comité s'intéresse aux questions touchant le patrimoine, le zonage, le lotissement et l'intégration architecturale. Il intervient notamment dans les projets qui modifient le Règlement de zonage et ceux qui sont visés par le Règlement sur les dérogations, ainsi que les plans d'implantation et d'intégration architecturale.



TABLE D'ACTION
ET DE CONCERTATION
EN SÉCURITÉ URBAINE
DE LASALLE

Table d'action et de concertation en sécurité urbaine (TACSU)

Coprésidée par la mairesse et le commandant du poste de quartier 13, la Table réunit des élus et différents partenaires représentant les milieux communautaire, institutionnel, privé et public. Fondée en 2005, elle permet aux différents intervenants de l'arrondissement d'unir et de concentrer leurs efforts afin de favoriser la sécurité, la qualité de vie et la quiétude de tous les citoyens.

Comité de développement durable

À la suite de l'adoption de son Pacte vert en 2017, l'arrondissement a mis sur pied un Comité de développement durable où siègent plusieurs membres issus de la communauté laSalloise. Ce comité travaille à définir la vision commune des changements à réaliser puis à identifier les mesures de mise en œuvre des changements et des nouvelles initiatives. Les membres, véritables ambassadeurs laSallois du développement durable, agiront également comme mobilisateurs afin d'assurer la participation active de tous les acteurs de la communauté au cheminement collectif durable.

THE COMMITTEES

Urban planning advisory committee

This advisory committee examines matters relating to heritage, zoning, land subdivisions and architectural integration. In particular, it is called upon in the case of projects amending the zoning bylaw and those concerned by the bylaw on zoning variances as well as the site planning and architectural integration programs.



Joint action and consultation board on urban safety and security

Co-chaired by the Mayor and the Commander of neighbourhood police station 13, this board consists of elected representatives and various partners representing the community, institutional, private and public sectors. Established in 2005, it provides an opportunity for the various stakeholders in the Borough to get together and focus their efforts on promoting safety, security, quality of life and tranquillity for all residents.

Sustainable Development Committee

Following the adoption of its Green Pact in 2017, the Borough of LaSalle set up a Sustainable Development Committee composed of a number of members from the LaSalle community. This committee works to define the common vision of the changes to be made and then to identify the measures to be taken in order to implement changes and new initiatives. The members, true LaSalle ambassadors for sustainable development, will also act as mobilizers to ensure the active participation of all local stakeholders in the community sustainable development process.

VENEZ JOUER DANS LE FLEUVE CET ÉTÉ



SURF / SUP / KAYAK
Cours et activités
Vente et location

RÉSERVEZ EN LIGNE
ksf.ca
514-595-7873



RAFTING / JET BOAT
Descentes adaptées
Familiale ou Aventureuse

RÉSERVEZ EN LIGNE
raftingmontreal.com
514-767-2230

RAYKO

COIFFURE ET BEAUTÉ

7685 CENTRALE WWW.RAYKO.CA 514.364.3301



La famille Duhamel au parc Leroux, au mois d'août 1946.
The Duhamel family at parc Leroux, August 1946 (Source: Cécile Duhamel)



Le centre d'achat Mon-Mart et le salon de quilles au nord du canal de l'Aqueduc, vers 1962.
Mon-Mart shopping centre and the bowling lanes north of canal de l'Aqueduc, around 1962
(Source: Gloria Ouellette, photo: Bob Pichette)



Marcelle et Marie-Anna Larente vers 1945, près de l'édifice de la Burroughs Welcome.
Marcelle and Marie-Anna Larente around 1945, near the Burroughs Welcome building (Source: Normand Laforest)



La famille Charbonneau à la gare Highlands en 1925, près de la rue Rothesay (aujourd'hui Highlands).
The Charbonneau family at Highlands commuter train station in 1925, near rue Rothesay (called Highlands today)
(Source: André Charbonneau)

L'HISTOIRE DE LASALLE

LaSalle s'est développé sous le régime français, sur le territoire situé devant les rapides de Lachine. Son nom lui vient du premier seigneur de l'endroit, l'explorateur Robert René Cavalier de La Salle.

Jusqu'à la canalisation du fleuve Saint-Laurent, les voyageurs se devaient d'éviter les rapides et « portageaient » en empruntant un sentier qui allait devenir le chemin LaSalle, puis le boulevard LaSalle. La tête du portage, au haut des rapides, était la grande baie où, plus tard au XIX^e siècle, fut creusée l'entrée du canal de l'Aqueduc de Montréal, qui coupe aujourd'hui LaSalle en deux.

En 1824, l'ouverture du canal de Lachine fut un événement marquant dans l'histoire du Québec et du Canada, à partir duquel Montréal allait devenir le pivot économique du pays. En 1912, au moment de son incorporation en municipalité, LaSalle comptait peu d'industries, mais sa proximité avec le cœur industriel du Québec et du Canada a favorisé son développement. Dès 1925, LaSalle accueille plusieurs industries et devient l'une des municipalités les plus industrialisées de la région montréalaise, malgré la crise des années 1930.

Après une croissance phénoménale de sa population, entre 1954 et 1971, le nombre d'habitants s'est stabilisé dans la seconde moitié des années 1970, passant d'environ 31 000 habitants en 1961 à plus de 80 000 à l'heure actuelle.

Depuis le 1^{er} janvier 2002, LaSalle fait partie de la Ville de Montréal.

THE HISTORY OF LASALLE

LaSalle developed under the French regime on the territory located opposite the Lachine Rapids. Its name comes from its first seigneur: explorer Robert René Cavalier de La Salle.

Up until the canalization of the St. Lawrence River, the rapids had to be avoided and « portaged », instead, by trekking along a pathway that was to become chemin LaSalle, and later boulevard LaSalle. The beginning of this portage trail, at the top of the rapids, was the big bay where, later in the 19th century, the entrance was built to the Montréal aqueduct canal, which today splits LaSalle in two.

In 1824, the opening of the Lachine Canal was a significant event not only in the history of Québec, but also in the history of Canada as a whole. And from that time on, Montréal would become the economic hub in the country. In 1912, when it was incorporated to become a municipality, LaSalle had few industrial firms on its territory; however, its nearness to the industrial core of Québec, and to Canada's industrial core in general, favoured its development. Starting in 1925, LaSalle welcomed a number of industrial firms and went on to become one of the most industrialized municipalities in Greater Montréal, despite the depression in the 1930s.

Following phenomenal growth in its population between 1954 and 1971, the number of residents stabilized in the second half of the seventies, increasing from approximately 31,000 in 1961 to more than 80,000 at the present time.

Since January 1, 2002, LaSalle has been part of the Ville de Montréal.

IDENTITÉ

Les armoiries

Les armoiries de LaSalle sont formées de symboles rappelant l'histoire, la géographie et la personnalité du territoire. Elles respectent les exigences de l'héraldique, et c'est le gouverneur général du Canada qui les a remises au maire de la ville en 1992. La devise sous les armoiries est *Obstantia Amovet* et signifie « Il repousse les obstacles, il écarte les difficultés ». Le 10 janvier 2005, le conseil d'arrondissement a adopté une résolution faisant officiellement des armoiries et de la devise de l'ancienne ville celles de l'arrondissement de LaSalle.



Le drapeau

Adopté le 7 décembre 1969, le drapeau représente l'étoile à huit rais d'or, le blason de Robert René Cavalier de La Salle. L'azur et les ondes font allusion au fleuve Saint-Laurent, aux rapides et au canal de Lachine. En janvier 2005, le conseil d'arrondissement de LaSalle a adopté une résolution en faisant le drapeau officiel de l'arrondissement de LaSalle.

L'identité visuelle

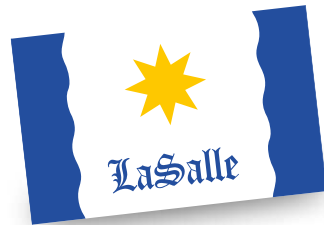
La signature corporative de l'arrondissement est composée de son nom, « LaSalle », de celui de la ville, « Montréal », de la rosace, symbole graphique de la ville et du moulin Fleming, symbole de LaSalle.



IDENTITY

Coat of arms

LaSalle's coat of arms, granted to the City's Mayor in 1992 by the Governor General of Canada, consists of symbols evoking the history, geography and personality of its territory and is in keeping with the requirements of heraldry. Obstantia Amovet, the motto under the coat of arms, means «He pushes away obstacles and casts aside difficulties.» On January 10, 2005, Borough Council adopted a resolution officially making the coat of arms and motto of the former city those of the Borough of LaSalle.



The flag

Adopted on December 7, 1969, the flag represents an eight-point star, the coat of arms of Robert René Cavalier de La Salle. The azure blue and the waves call to mind the St. Lawrence River, the rapids and the Lachine Canal. In January 2005, LaSalle Borough Council adopted a resolution making it the official flag of the Borough of LaSalle.

Visual identity

The Borough's corporate signature is composed of its name, «LaSalle», the name of the city, «Montréal», the rosette (the graphic symbol of the city) and the Fleming Mill (the symbol of LaSalle).



LE MOULIN FLEMING : UN EMBLÈME FORT

Angle boulevard LaSalle et avenue Strathyre

L'arrondissement s'identifie aussi depuis 1982 par le symbole graphique représentant le moulin Fleming qui, caractérise l'attachement des LaSallois à leur histoire et leur communauté.

Situé à proximité du fleuve, entouré de verdure, le moulin illustre à la fois le caractère riverain de LaSalle et sa qualité de vie. Un nouveau concept d'animation est en développement à l'intérieur du moulin.

Un peu d'histoire

Le jeune immigrant écossais William Fleming construit, en 1815, un premier moulin. Pendant une décennie, ce moulin sera l'enjeu d'un long procès qui ébranlera les bases du régime seigneurial. Les sulpiciens, seigneurs de l'île de Montréal, accusaient Fleming d'attaquer leur droit exclusif de moudre le blé. C'est en 1827 que le meunier Fleming érige l'actuel moulin. Tombé en désuétude vers 1890, le moulin est classé monument historique le 13 janvier 1983 par le ministère des Affaires culturelles.

THE FLEMING MILL: A STRONG EMBLEM

Corner boulevard LaSalle and avenue Strathyre

Since 1982, LaSalle has also been identified by the graphic symbol representing the Fleming Mill, which well characterizes its residents' attachment to their history and to their community.

Situated near the river, surrounded by greenery, the Mill depicts its riverside location and the quality of life in LaSalle. A new activity concept is in the process of being developed inside the mill.

A bit of history

Young Scottish immigrant William Fleming built the first mill in 1815. For a decade, this mill was the focus of a long trial that shook the foundations of the seigneurial system. The Sulpicians, seigneurs on the island of Montréal, accused Fleming of attacking their exclusive right to mill wheat. It was in 1827 that miller Fleming built the present-day mill. Having fallen into disuse around 1890, the Mill was classified as a historic monument on January 13, 1983 by the Ministère des Affaires culturelles.

PROFIL DE L'ARRONDISSEMENT

Situé dans le sud-ouest de l'île, à mi-chemin du centre-ville et de l'aéroport international Montréal-Trudeau, LaSalle est un important centre industriel et l'un des principaux pôles commerciaux de Montréal. L'arrondissement compte aussi de paisibles quartiers résidentiels et de vastes espaces verts, dont les parcs qui longent le canal de Lachine, le canal de l'Aqueduc et le fleuve Saint-Laurent. C'est à LaSalle que l'on peut admirer les fameux rapides de Lachine.

BOROUGH PROFILE

Located on the southwestern part of the island, half-way between downtown and the Montréal-Trudeau International Airport, the borough of LaSalle is a major industrial centre and one of the main commercial hubs in Montréal. The borough also boasts peaceful residential neighbourhoods and vast green spaces, including parks along the Lachine Canal, the Aqueduct Canal and the St. Lawrence River. And it's right here in LaSalle that you can admire the impetuous Lachine Rapids.



Avec plus de 80 000 citoyens, LaSalle représente aujourd'hui 4,5 % de la population de la ville de Montréal. Il est le treizième arrondissement le plus peuplé. Environ deux citoyens sur cinq sont nés à l'extérieur du Canada, ce qui en fait un milieu hautement multiculturel. Le français est la langue la plus parlée à la maison pour près d'un citoyen sur deux. L'anglais est la langue d'usage de 37 % de la population. L'italien, le polonais, le mandarin, l'espagnol, le pendjabi et le grec figurent ensuite parmi les langues les plus répandues à LaSalle.

Today, LaSalle accounts for 4.5% of the city of Montréal's population, with more than 80,000 residents, therefore ranking it as the thirteenth most populated borough in Montréal. Approximately two residents out of five were born outside Canada, and so LaSalle is a very multi-cultural environment. French is the language most spoken at home in the case of nearly one resident out of two. English is the language used by 37% of the population. Italian, Polish, Mandarin, Spanish, Punjabi and Greek rank next among the most common languages in LaSalle homes.



LASALLE C'EST AUSSI

- Un territoire de 16 km²
- 2 grands liens routiers : le pont Honoré-Mercier et l'autoroute 20



- 2 grandes institutions : le Cégep André-Laurendeau et l'Hôpital de LaSalle
- Des bâtiments publics de qualité : le complexe aquatique Michel-Leduc (Aquadôme), la bibliothèque L'Octogone, le centre sportif Dollard-St-Laurent et l'aréna Jacques-Lemaire
- Deux lieux de diffusion culturelle : le Théâtre Desjardins et le centre culturel et communautaire Henri-Lemieux
- 40 parcs de quartier et le grand parc des Rapides
- 8 piscines extérieures
- 14 jeux d'eau
- Plus de 1000 places d'affaires
- Près de 400 entreprises

MORE LASALLE FEATURES

- a 16 km² territory
- 2 major road links: the Honoré-Mercier bridge and highway 20
- 2 major institutions: Cégep André-Laurendeau and the Hôpital de LaSalle
- Quality public buildings: Complexe aquatique Michel-Leduc (Aquadôme), L'Octogone library, Centre sportif Dollard-St-Laurent and Aréna Jacques-Lemaire
- Two cultural venues: Théâtre Desjardins and Centre culturel et communautaire Henri-Lemieux



- 40 neighbourhood parks plus the vast Parc des Rapides
- 8 outdoor pools
- 14 water play facilities (splash pads, etc.)
- Over 1000 commercial establishments
- Nearly 400 companies



Fleuriste
Orsini inc.

Mariages • Funérailles
Bouquets tropicaux, Plantes
Compositions florales, Paniers gourmets

Fleurs pour toutes occasions
Flowers for all occasions
Fiori per tutte le occasioni

Frank Orsini | 514.768.1334
www.fleuristeorsiniinflowers.com
1654 Thierry, LaSalle Qc H8N 2K4




Anju Dhillon

Députée de/
Member of Parliament for
Dorval-Lachine-LaSalle

735 rue Notre-Dame
Lachine, QC
H8S 2B5
Tel : 514-639-4497
Télé : 514-639-7407
Courriel : anju.dhillon@parl.gc.ca



RBQ 5604-1023-01



BELLE ROCAILLE
PAYSAGEMENT

514-443-5628
6^e avenue, Lachine (Qc) H8S 2Y6

Au Service de l'environnement !
www.bellerocaille.com

BÉTON
ÉLIMINATION DE LA PYRITE
AMÉNAGEMENT PAYSAGER
EXCAVATION
ASPHALTE
SCCELLANT
PAVÉ UNI
DRAIN FRANÇAIS
COUPE D'EAU ET ÉGOÛT




CITÉ ENSEIGNES
GRAPHIQUES

Graphisme, impression et installation et plus...
Graphic Design, Print & Installation and more...

2962, Lapierre, LaSalle, QC H8N 2W9 • T: 514.365.7676
www.citesign.com



BUREAU ACCÈS LASALLE

-  55, avenue Dupras
-  lasalle@ville.montreal.qc.ca
-  311

Pour payer un constat d'infraction ou un compte de taxes, ou bien pour vous procurer une carte Accès Montréal ou encore une médaille pour votre chien ou votre chat, le Bureau Accès LaSalle est ouvert selon l'horaire suivant :

- Lundi et mardi : 8 h à 16 h 45
- Mercredi et jeudi : 8 h à 19 h
- Vendredi : 8 h à 12 h

Comptes de taxes



- Taxes foncières : l'échéance du premier versement est le 2 mars et le deuxième le 1^{er} juin.
- Taxes relatives à la consommation de l'eau et à la collecte des déchets : le paiement (140 \$: 40 \$/eau + 100 \$/déchets) se fait en un seul versement au printemps. Cette taxe s'applique à tous les ménages, propriétaires ou locataires.

Carte Accès Montréal (CAM)




Vendue 8 \$ au Bureau Accès LaSalle, la CAM est valide pour un an. Elle permet de bénéficier de rabais sur le prix d'entrée ou le coût d'abonnement de plusieurs activités culturelles, sportives et récréatives offertes à Montréal.

Pour l'obtenir, il faut présenter une pièce d'identité et une preuve de résidence (bail non accepté comme preuve de résidence).

RENSEIGNEMENTS CAM

-  ville.montreal.qc.ca/cam
-  cam@ville.montreal.qc.ca

BUREAU ACCÈS LASALLE

-  55 avenue Dupras
-  lasalle@ville.montreal.qc.ca
-  311

To pay a statement of offence or a tax bill, or to buy an Accès Montréal card or an ID tag for your dog or your cat, the Bureau Accès LaSalle is open:

- Monday and Tuesday:
8 a.m. – 4:45 p.m.
- Wednesday and Thursday:
8 a.m. – 7 p.m.
- Friday: 8 a.m. – noon

Tax bills

- Property taxes: March 2 is the deadline for the first instalment and June 1 for the second one.
- Water consumption and waste collection taxes: One single payment (\$140: \$40/water + \$100/household waste) in full must be made, usually in spring. This tax applies to all residential owners and tenants.

Accès Montréal card (CAM)

The CAM card costs \$8, is valid for one year and entitles the cardholder to a number of discounts.

To obtain one, a piece of identification and a proof of residence (a lease is not accepted as proof of residence) are required.

CAM INFORMATION

-  ville.montreal.qc.ca/cam, and click on English
-  cam@ville.montreal.qc.ca

COMPTE CITOYEN EN LIGNE

La Ville de Montréal offre une panoplie de services en ligne. Allez sur beta.montreal.ca ou téléchargez l'application mobile *Montréal – Services aux citoyens*. Créez votre compte et personnalisez votre profil. Ensuite, découvrez les différents services offerts :

- Faire une demande de service (trottoir glissant, nid-de-poule, graffiti, etc.)
- Payer ou contester un constat d'infraction
- Recevoir des avis et alertes
- Soumettre une demande en vertu du droit d'initiative
- Renouveler une carte Accès Montréal
- Consulter un compte de taxes
- Obtenir ou renouveler un permis animalier
- Soumettre une demande de permis d'occupation du domaine public

Service d'accompagnement exclusif à LaSalle

Les employés du Bureau Accès LaSalle (BAL) offrent un service d'accompagnement pour les résidents de LaSalle qui nécessitent de l'aide pour créer leur compte citoyen en ligne ou qui souhaitent se familiariser avec les services numériques de la Ville. Pour fixer un rendez-vous, téléphonez au 311 (LaSalle) ou écrivez au lasalle@ville.montreal.qc.ca. Le service est offert en plusieurs langues.

CITIZEN ONLINE ACCOUNT

*Ville de Montréal offers a wide range of online services. Go to: beta.montreal.ca/en/ or download the *Montréal – Resident Services mobile app*. Create your account and customize your profile. Then discover the various services offered:*

- *Submit a permit application (occupation of public property, various work projects, etc.)*
- *Obtain or renew a pet licence (dog & cat)*
- *Submit a service request (potholes, graffiti, etc.)*
- *Submit a request under the right of initiative*
- *View a tax bill*
- *Renew an Accès Montréal card*
- *Pay or contest a statement of offence*
- *Receive notices and alerts*

Accompagnement service exclusive to LaSalle

Bureau Accès LaSalle (BAL) employees offer a support service for LaSalle residents who need help creating their citizen account online or who want to familiarize themselves with the City's online services. To schedule an appointment, call 311 (LaSalle) or write to lasalle@ville.montreal.qc.ca. The service is available in several languages.

ACTIVITÉ COMMERCIALE VARIÉE ET FLORISSANTE

Acheter à LaSalle est un choix judicieux. Magasins à grandes surfaces, avenues commerçantes, centres commerciaux ou petites boutiques de quartier, LaSalle jouit d'une activité commerciale variée et florissante.

Le pôle commercial Angrignon

Le Carrefour Angrignon et ses alentours constituent l'un des principaux centres d'activités du sud-ouest et l'un des secteurs commerciaux majeurs de la région de Montréal.

Le boulevard Newman

Prolongement du pôle Angrignon et principale artère commerciale de LaSalle, le boulevard Newman accueille notamment la Place Newman et ses magasins à grandes surfaces.

L'avenue Dollard

L'avenue Dollard, c'est d'abord un tour du monde gastronomique dans les nombreux restaurants aux cuisines diverses qui s'y trouvent. De plus, les commerces de l'avenue Dollard proposent des produits et services variés.

VARIED AND FLOURISHING COMMERCIAL ACTIVITIES

Shopping in LaSalle is a wise choice. With its big-box stores, commercial arteries, shopping centres or little neighbourhood shops, LaSalle boasts a wide range of flourishing commercial activities.



Angrignon commercial hub

Carrefour Angrignon and the surrounding area form one of the major commercial activity centres in the southwestern part of the island and in fact, one of the largest commercial sectors in all of Greater Montréal.

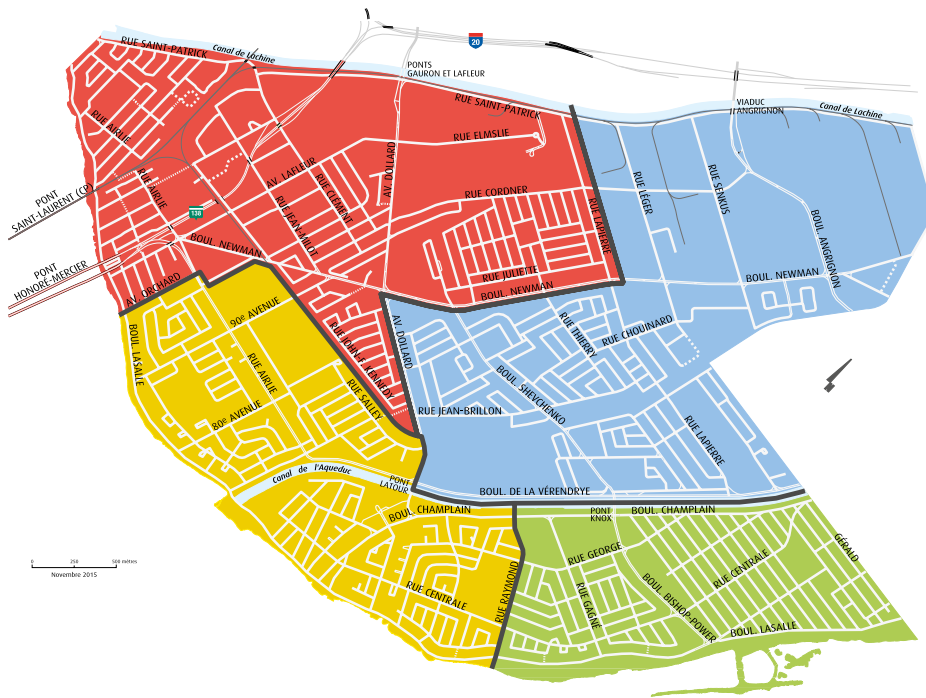
Boulevard Newman

An extension of the Angrignon hub and the main commercial artery in LaSalle, boulevard Newman is home to Place Newman and its big-box stores, among others.

Avenue Dollard

Avenue Dollard is a gastronomic world, first and foremost, with many restaurants featuring a wide variety of food. In addition, the commercial establishments along avenue Dollard offer diversified products and services.





HORAIRE DES COLLECTES

POUR LES DIFFÉRENTES COLLECTES, L'ARRONDISSEMENT DE LASALLE EST DIVISÉ EN QUATRE SECTEURS :

- Rouge : partie nord-ouest
- Jaune : partie sud-ouest
- Bleu : partie nord-est
- Vert : partie sud-est

COLLECTION SCHEDULE

FOR ITS VARIOUS COLLECTIONS, THE BOROUGH OF LASALLE IS DIVIDED INTO FOUR SECTORS:

- Red: northwestern part
- Yellow: southwestern part
- Blue: northeastern part
- Green: southeastern part

SECTEUR ROUGE

ORDURES MÉNAGÈRES: jeudi
(2^e collecte le lundi, de juin à septembre pour les 9 logements et + seulement)

MATIÈRES RECYCLABLES: jeudi

ENCOMBRANTS ET CRD:
1^{er} mercredi du mois

RÉSIDUS VERTS: mercredi
(Du 8 mai jusqu'au 27 novembre 2019)

RÉSIDUS ALIMENTAIRES
(8 logements et moins): lundi

RED SECTOR

HOUSEHOLD WASTE: Thursday
(2nd Collection on Monday, June to September for 9 units and more only)

RECYCLING: Thursday

BULKY ITEMS AND CRD:
First Wednesday of the month

GREEN WASTE: Wednesday
(From May 8 to November 27, 2019)

FOOD SCRAPS
(8 housing units or less): Monday

SECTEUR JAUNE

ORDURES MÉNAGÈRES: mardi
(2^e collecte le vendredi, de juin à septembre pour les 9 logements et + seulement)

MATIÈRES RECYCLABLES: mardi

ENCOMBRANTS ET CRD:
1^{er} mercredi du mois

RÉSIDUS VERTS: mercredi
(Du 8 mai jusqu'au 27 novembre 2019)

RÉSIDUS ALIMENTAIRES
(8 logements et moins): vendredi

YELLOW SECTOR

HOUSEHOLD WASTE: Tuesday
(2nd Collection on Friday, June to September for 9 units and more only)

RECYCLING: Tuesday

BULKY ITEMS AND CRD:
First Wednesday of the month

GREEN WASTE: Wednesday
(From May 8 to November 27, 2019)

FOOD SCRAPS
(8 housing units or less): Friday

SECTEUR BLEU

ORDURES MÉNAGÈRES: vendredi
(2^e collecte le mardi, de juin à septembre pour les 9 logements et + seulement)

MATIÈRES RECYCLABLES: vendredi

ENCOMBRANTS ET CRD
1^{er} mercredi du mois

RÉSIDUS VERTS: mercredi
(Du 8 mai jusqu'au 27 novembre 2019)

RÉSIDUS ALIMENTAIRES
(8 logements et moins): mardi

BLUE SECTOR

HOUSEHOLD WASTE: Friday
(2nd Collection on Tuesday, June to September for 9 units and more only)

RECYCLING: Friday

BULKY ITEMS AND CRD:
First Wednesday of the month

GREEN WASTE: Wednesday
(From May 8 to November 27, 2019)

FOOD SCRAPS
(8 housing units or less): Tuesday

SECTEUR VERT

ORDURES MÉNAGÈRES: lundi
(2^e collecte le jeudi, de juin à septembre 2019 pour les 9 logements et + seulement)

MATIÈRES RECYCLABLES: lundi

ENCOMBRANTS ET CRD
1^{er} mercredi du mois

RÉSIDUS VERTS: mercredi
(Du 8 mai jusqu'au 27 novembre 2019)

RÉSIDUS ALIMENTAIRES:
(8 logements et moins): jeudi

GREEN SECTOR

HOUSEHOLD WASTE: Monday
(2nd Collection on Thursday, June to September 2019 for 9 units and more only)

RECYCLING: Monday

BULKY ITEMS AND CRD
First Wednesday of the month

GREEN WASTE: Wednesday
(From May 8 to November 27, 2019)

FOOD SCRAPS:
(8 housing units or less): Thursday

COLLECTE DE DÉCHETS ET MATIÈRES RECYCLABLES

Les collectes de déchets et de matières recyclables ont lieu les mêmes jours, soit le lundi (secteur **vert**), le mardi (secteur **jaune**), le jeudi (secteur **rouge**) ou le vendredi (secteur **bleu**). Vous pouvez sortir les déchets et le bac de matières recyclables en bordure de la rue entre 19 h la veille de la collecte et 7 h le jour de la collecte.

Les matières recyclables doivent être dans un bac pour être ramassées.

Abolition de la deuxième collecte estivale pour les 8 logements et moins

La deuxième collecte de déchets estivale a été progressivement remplacée par la collecte des résidus alimentaires pour les immeubles de 8 logements et moins.

HOUSEHOLD WASTE AND RECYCLING COLLECTIONS

*Household waste and recyclables are collected on the same day: Mondays in the **Green** sector, Tuesdays in the **Yellow** sector, Thursdays in the **Red** sector and Fridays in the **Blue** sector. Household waste and the recycling bin must be put out at the curb between 7 p.m. the day before the collection and 7 a.m. the day of the collection.*

Recyclable products must be in a bin to be picked up.

No more second summer collection for the 8 housing units or less


The second summer household waste collection was gradually replaced by the food waste collection for buildings with 8 housing units or less.

COLLECTE DES RÉSIDUS ALIMENTAIRES

Depuis mai 2016, l'arrondissement introduit graduellement la collecte des résidus alimentaires dans les immeubles de 8 logements et moins. Le secteur **bleu** est desservi depuis mai 2016, le secteur **jaune** depuis mai 2017, le secteur **rouge** depuis mai 2018 et le secteur **vert** depuis le 2 mai 2019.

La collecte a lieu une fois par semaine toute l'année, le lundi pour le secteur **rouge**, le mardi pour le secteur **bleu**, le jeudi pour le secteur **vert** et le vendredi pour le secteur **jaune**.

RENSEIGNEMENTS : Éco-quartier LaSalle


 514 367-6000, poste 6500

FOOD WASTE COLLECTION

*Since May 2016, the Borough has been gradually phasing in the food waste collection for buildings with 8 housing units or less, as follows: the **Blue** sector, since May 2016, the **Yellow** sector since May 2017, the **Red** sector since May 2018 and the **Green** Sector since May 2, 2019.*

*The collection is carried out once a week, all year long, on Mondays for the **Red** sector, on Tuesdays for the **Blue** sector, on Thursdays for the **Green** sector and on Fridays for the **Yellow** sector.*

INFORMATION Éco-quartier LaSalle

 514 367-6000, ext. 6500



AUTRES COLLECTES

Encombrants et CRD

La collecte des déchets encombrants et des résidus de construction, rénovation et démolition (CRD) a lieu le 1^{er} mercredi de chaque mois. Les rebuts doivent être déposés en bordure du trottoir entre 19 h la veille de la collecte et 7 h le jour de la collecte.

Les encombrants sont les objets volumineux, des meubles, des électroménagers, etc. Les CRD doivent être déposés dans un sac ou un contenant de façon sécuritaire et leur poids ne doit pas excéder 25 kg. Les résidus CRD comprennent, entre autres le bois, le gypse, les métaux, l'asphalte, le béton et la pierre.

Les meubles rembourrés ne sont pas acceptés ni les produits contenant du chlorofluorocarbure (CFC), les produits électroniques et les résidus domestiques dangereux (RDD).

Collecte des résidus verts

Les résidus verts sont ramassés les mercredis, jusqu'au 27 novembre 2019.

Les résidus verts acceptés

- Feuilles mortes
- Résidus horticoles
- Résidus de déchaumage du terrain
- Rognures de gazon
- Résidus du potager
- Branches de 1 m de long et 5 cm de diamètre maximum attachées en fagot avec de la corde ou disposées dans les contenants autorisés

Contenants acceptés

- Sacs de papier
- Contenants rigides réutilisables (boîtes de carton)

Contenants refusés

- Bacs de récupération
- Sacs de plastique

OTHER COLLECTIONS

Bulky items and CRD

The collection of bulky items and construction, renovation and demolition (CRD) debris is carried out on the first Wednesday of each month. To dispose of them, you can place them on your property, along the inner edge of the sidewalk between 7 p.m. the day before the collection and 7 a.m. the day of the collection.

Bulky items are large objects, such as furniture, household appliances, etc. CRD debris must be safely disposed of in a bag or container and weigh no more than 25 kg. Such debris includes wood, gypsum, metal, asphalt, concrete and stones.

Upholstered furniture is not accepted nor are products containing chlorofluorocarbons (CFC), electronic products and household hazardous waste (HHW).

Green waste

Green waste is picked up on Wednesdays, until November 27, 2019.

Acceptable green waste

- Dry leaves
- Gardening waste
- Dethatching waste
- Grass clippings
- Vegetable garden waste
- Branches 1 metre long and 5 cm in diameter maximum, tied in bundles with cord or placed in authorized containers

Acceptable containers

- Paper bags
- Reusable rigid containers (cardboard boxes)

Unacceptable containers

- Recovery bins
- Plastic bag

ÉCOCENTRE LASALLE 7272, rue Saint-Patrick

En tout temps, vous pouvez vous débarrasser de façon pratique et environnementale d'objets encombrants (vieux pneus, baignoires, lavabos, etc.) et de matériaux de construction (béton, bois, asphalte, etc.). Vous pouvez aussi y apporter vos résidus domestiques dangereux (solvants, peinture, piles usées, pesticides, etc.) ainsi que des matériaux valorisables comme la terre, les sapins de Noël naturels, le métal, etc.

HORAIRE D'ÉTÉ (15 AVRIL AU 14 OCTOBRE)

Tous les jours, de 8 h à 18 h

HORAIRE D'HIVER (15 OCTOBRE AU 14 AVRIL)


Mardi au samedi, de 10 h à 18 h


Il est suggéré d'appeler au 311 avant de vous déplacer dans l'éventualité où il y aurait une fermeture temporaire.

ÉCO-QUARTIER LASALLE

L'éco-quartier LaSalle favorise l'action environnementale et l'écocivisme de tous les résidents de LaSalle. Sa mission est d'encourager les citoyens et les acteurs du milieu vers l'adoption de comportements écoresponsables, par l'éducation populaire, l'accompagnement et la réalisation de projets mobilisateurs



 55, avenue Dupras, local 405

 514 367-6000, poste 6500

 info@ecolasalle.org

ECOCENTRE LASALLE 7272 rue Saint-Patrick



You may dispose of bulky items (old tires, bathtubs, sinks, etc.) and construction materials (concrete, wood, asphalt, etc.) in a practical, environmentally-friendly way at any time, by bringing them to the eco-centre. There, you may also dispose of your hazardous household waste (solvents, paint, used batteries, pesticides, etc.) as well as recoverable materials such as soil, natural Christmas trees, metal, etc.

SUMMER SCHEDULE

Everyday: 8 a.m. – 6 p.m.

WINTER SCHEDULE

Tuesday - Saturday: 10 a.m. – 6 p.m.


Sunday and Monday: Closed

Please call 311 beforehand to ensure that there are no temporary closings.

ÉCO-QUARTIER LASALLE

The Éco-quartier LaSalle encourages environmental action and environmental citizenship on the part of all LaSalle residents. Its mission is to motivate residents and the various community stakeholders to adopt eco-responsible habits through public education, support and the implementation of mobilizing projects.

 55 avenue Dupras, Suite 405

 514 367-6000, ext. 6500

 info@ecolasalle.org

DÉNEIGEMENT

Les opérations de déneigement sont modulées selon la quantité de précipitations reçues et à venir :

- **Moins de 5 cm** : épandage de fondants et d'abrasifs.
- **À partir de 2,5 cm** : déblaiement des rues et des trottoirs pendant la chute de neige.
- **Plus de 12 cm** : mise en branle après le déblaiement d'une opération chargement qui peut durer de 2 à 6 jours selon l'importance des précipitations.

La collaboration des citoyens et celle des automobilistes est essentielle au succès des opérations de déneigement. Merci d'adopter de bons comportements afin de faciliter les opérations.

- Respectez les règles de stationnement et déplacez votre véhicule à temps.
- Respectez les panneaux de stationnement ou les consignes en appelant le numéro indiqué sur le panneau Info-Stationnement (voir page 28).
- Ne mettez pas vos poubelles et bacs de recyclage sur le trottoir.
- Déneigez votre entrée avant le passage de la souffleuse.
- Stationnez l'auto dans votre entrée pour libérer les places dans la rue. Si vous devez stationner dans la rue, faites-le à 30 cm du trottoir.
- Si vous placez des piquets pour délimiter votre terrain, assurez-vous qu'ils soient à 60 cm du trottoir.

SNOW REMOVAL

Snow removal operations are adjusted based on the amount of precipitation that has fallen and that is forecast:

- **Less than 5 cm:** ice melter and abrasives are spread
- **Starting at 2,5 cm:** roads and sidewalks are cleared during the snowfall
- **Over 12 cm:** after snow removal, a snow loading operation gets underway and may take 2 to 6 days to complete, depending on the amount of the snowfall

The cooperation of residents—and motorists in particular—is essential for properly carrying out snow removal operations. Please follow these instructions to facilitate snow removal operations:

- *Obey the parking rules and move your vehicle in time.*
- *Obey the parking signs or instructions by phoning the number marked on the Info-Stationnement sign (see page 28).*
- *Don't put your garbage cans and recycling bins on the sidewalk.*
- *Clear the snow from your driveway before the snowblower passes.*
- *Park your vehicle in your driveway to free up street parking spaces. If you can't, park 30 cm from the sidewalk.*
- *If you place stakes to mark out the boundaries of your property, make sure they are 60 cm from the sidewalk.*

DÉNEIGEMENT



Pour des renseignements sur l'avancement des opérations, le stationnement et le remorquage en période de déneigement, visitez : ville.montreal.qc.ca/deneigement

Vous pouvez aussi télécharger l'application **INFO-Neige** de la Ville de Montréal (AppleStore et GooglePlay).

Stationnement sur rue

La signalisation en vigueur dans les rues pour le stationnement en période de chargement prévaut sur les informations transmises par l'application **INFO-Neige**.

Stationnements municipaux gratuits

La nuit, en période de chargement, des places de stationnement sont disponibles gratuitement. Consultez le ville.montreal.qc.ca/deneigement/stationnement

Remorquage

Votre véhicule a été remorqué? Retrouvez-le avec **Info-remorquage**.

SNOW REMOVAL

Information on the progress of snow removal operations as well as parking and towing may be found online: ville.montreal.qc.ca/snowremoval

*You can also download Ville de Montréal's **INFO-Neige** (INFO-snow) app from the AppleStore or GooglePlay.*

On-street parking

*Please note that the signs installed on the streets for parking during snow loading operations always take precedence over the information on the app and map. Temporary signs always have priority over **INFO-Neige** information.*

Free municipal parking spaces

At night, during snow loading operations, free parking spaces are available. Check online (at ville.montreal.qc.ca/snowremoval/signalisation-remorquage#stationnement).

Towing

*Has your vehicle been towed? Go online to **Info-remorquage** to find its location*

STATIONNEMENT SUR RUE

Panneaux Info-stationnement

En période hivernale, le système Info-stationnement signale aux automobilistes si les interdictions de stationner indiquées sur le panneau sont levées ou non.

Pour stationner du côté interdit, vous devez d'abord téléphoner au numéro indiqué au bas du panneau.

Zones de stationnement sur rue réservé aux résidents (SRRR)

Si vous habitez dans une zone SRRR, vous pouvez vous procurer des vignettes de stationnement.

• Vignettes SRRR

Un formulaire de renouvellement est transmis en août aux résidents demeurant dans une zone SRRR. Chaque adresse a droit à un maximum de cinq vignettes (1^{re} vignette gratuite). Les vignettes sont valides du 1^{er} octobre de l'année courante au 30 septembre de l'année suivante. Le renouvellement des vignettes peut se faire par la poste ou en personne au bureau Accès LaSalle (55, avenue Dupras).

Des vignettes sont également disponibles pour les motos.

• Vignettes SRRR temporaires

De couleur différente des vignettes régulières, elles sont valides pour la période de votre choix. Le tarif est de 2 \$ par jour, par vignette. Elles sont en vente au bureau Accès LaSalle (55, avenue Dupras) et à la bibliothèque L'Octogone (1080, avenue Dollard).

PARKING

Info-parking signs

In winter, through its Info-Parking system, the Borough informs motorists of the lift of parking restrictions marked on the sign.

To park on the no-parking side of the street, you must first phone the number marked at the bottom of the sign.

Street parking reserved for residents zones

If you live in such a zone, you may obtain parking permits.

• Regular parking permits

A renewal form is sent in August to residents living in reserved street parking zones. Each address is entitled to a maximum of five permits (the first one is free). The permits are valid from October 1 of the current year to September 30 of the following year. The permits may be renewed by mail or in person at the Bureau Accès LaSalle, 55 avenue Dupras.

Motocycle permits are also offered.

• Temporary parking permits

Of a different colour than the regular parking permit, these temporary permits are valid for the period of time that you wish. They cost \$2 per day, per permit, and are on sale at the Bureau Accès LaSalle at 55 avenue Dupras and L'Octogone library at 1080 avenue Dollard.



PROGRAMME DE CONTRÔLE DES BERNACHES

Au cours des dernières années, la population des bernaches du Canada ne fait qu'augmenter à LaSalle, principalement au parc des Rapides. Pour limiter la présence de ces oiseaux aquatiques, l'arrondissement a octroyé un contrat à une firme spécialisée pour la mise en place d'un programme de gestion des bernaches du Canada tout en s'assurant de pratiques durables et éthiques en la matière. Les intervenants mandatés travaillent en étroite collaboration avec la patrouille animale de LaSalle ainsi qu'avec les naturalistes d'Héritage Laurentien, responsables du parc des Rapides.

Petit rappel : ne nourrissez pas les animaux sauvages

Ce geste :

- Constitue une infraction au Règlement sur l'encadrement des animaux domestiques de la Ville de Montréal (passible d'une amende minimale de 300 \$) ;
- Favorise leur surpopulation;
- Entraîne un retard de migration et favorise leur établissement local;
- Augmente la présence d'excréments sur les terrains, plus particulièrement au parc des Rapides;
- Engendre la destruction de la pelouse et des plantes environnantes;
- Et nuit à la santé de l'animal en occasionnant des problèmes de santé, pouvant même les empêcher de voler.

CANADA GOOSE MANAGEMENT PROGRAM

In recent years, the Canada goose population has continued to increase in LaSalle, mainly in Parc des Rapides. To limit the presence of these waterfowl, the Borough has awarded a contract to a specialized firm to set up a program to control the Canada geese, while ensuring sustainable and ethical practices in this regard. The designated team from this firm is working closely with LaSalle's animal patrol and Héritage Laurentien's naturalists, who are responsible for managing Parc des Rapides.

You must not feed the wild animals under any circumstances.

Such an action:

- Is in violation of Ville de Montréal's Animal Control Bylaw (punishable by a minimum fine of \$300)
- Leads to their overpopulation
- Results in delaying their migration and encourages them to settle locally
- Increases the presence of excrement on the grounds, and particularly in Parc des Rapides
- Causes the destruction of the grassy areas and surrounding plants
- And adversely affects the geese's well-being, by causing major health problems that even prevent them from flying.





Dans'atout 

ACADÉMIE DE DANSE

Ballet • Claquette • Jazz • Hip Hop • Contemporain • Acro Dance

Située à LaSalle depuis plus de 40 ans
 Visitez notre site web pour en savoir plus:
WWW.DANSATOUT.COM




CLINIQUE VÉTÉRINAIRE LASALLE INC.

Médecine • Chirurgie • Pension • Urgence
 Lundi au vendredi: 9h à 20h et Samedi: 9h30 à 16h

7820, boulevard Champlain
 LaSalle (QC) H8P 1B3
 514 364-1233

Suivez-nous sur :



cliniqueveterinairelasalle.com

Depuis 50 ans
 Merci à tous nos clients

TERRASSE
 Livraison de 11h à 1h am
 LASALLE - VILLE EMARD - VERDUN
 (LACHINE et VILLE ST-PIERRE après 19h)

8760 Boul. LaSalle, LaSalle, QC H8P1Y9

514-365-6700



LaSalle DRIVE-IN



PERMIS POUR CHIENS ET CHATS

À Montréal, un permis est obligatoire pour posséder un chien ou un chat. Vous devez vous procurer un permis et le renouveler chaque année. Lorsque vous obtiendrez votre permis, vous recevrez une médaille valide pour toute la vie de l'animal. De plus, à partir du 1^{er} janvier 2020, les chiens et les chats devront être microchipés et stérilisés.

Renouveler ou obtenez votre permis en ligne

Depuis le printemps 2019, vous pouvez vous procurer ou renouveler votre permis animalier en ligne. Pour ce faire, vous devez vous créer un compte citoyen sur beta.montreal.ca

Prenez note qu'il est toujours possible de vous procurer ou renouveler votre permis animalier en personne en vous présentant au bureau Accès LaSalle (55, av. Dupras).

Pour tout renseignement, visitez : ville.montreal.qc.ca/animaux

LICENSES FOR DOGS AND CATS

In Montréal, a license is required to own a dog or cat. You must obtain a license and renew it every year. When you obtain your license, you will receive an ID tag valid for the life of the animal. Please note that as of January 1st, 2020, all dogs and cats must be microchipped and sterilized.

Renew or obtain your license online.

Since spring 8, 2019, you can obtain or renew your pet's license online. To do this, you must create an account online (on beta.montreal.ca/en/).

Please note that you can always obtain or renew your pet's license in person at the Accès LaSalle office, located at 55 avenue Dupras.

For information, visit : ville.montreal.qc.ca/animaux

PATROUILLE ANIMALE

La patrouille animale facilite la cohabitation des animaux domestiques et des citoyens et elle aide ces derniers lorsqu'ils rencontrent des problèmes avec les animaux sauvages. Elle offre également le service de cueillette d'animaux malades ou morts ainsi que les animaux abandonnés ou errants. La patrouille compte deux patrouilleurs permanents appuyés de quatre étudiants de mai à octobre. Pour tout renseignement, composez le 311 durant les heures de bureau.

CHIENS INTERDITS DANS LES PARCS SAUF QUELQUES EXCEPTIONS

Depuis 1990, les chiens sont interdits dans les parcs de LaSalle à l'exception des parcs linéaires qui longent les canaux de l'Aqueduc et de Lachine et des trois parcs à chiens (voir ci-dessous). Depuis le 1^{er} mai 2019, l'arrondissement a amendé son règlement 2116 afin d'autoriser la présence de chiens tenus en laisse le long des berges du fleuve Saint-Laurent. Il est dorénavant permis de promener son chien en laisse sur les sentiers piétons et les espaces gazonnés entre le bord de l'eau et le boulevard LaSalle. À cet effet, il est cependant interdit d'accéder aux pistes cyclables avec son animal ou encore d'entrer à l'intérieur du parc des Rapides

PARCS À CHIENS

LaSalle compte trois parcs à chiens ouverts tous les jours, de 7 h à 23 h :

- Parc Frederick-Mackenzie (angle des rues Lapierre et André-Merlot)
- Parc Leroux (angle de l'avenue Lacharité et de la rue Bannon)
- Parc Lacharité (angle du boulevard Champlain et de la rue Centrale)

ANIMAL PATROL

The Animal Patrol makes it easier for domestic animals and residents to live in harmony and helps residents facing wildlife problems. It also provides a pick-up service for sick, dead, abandoned or stray animals. The patrol is manned by two permanent patrollers, who is assisted by students from May to October. For information, phone 311 during office hours.

DOGS PROHIBITED IN PARKS, WITH A FEW EXCEPTIONS

Since 1990, dogs have been prohibited in LaSalle parks, except in the linear parks along the Aqueduct and Lachine canals and the three dog runs (see below). Since May 1, 2019, the Borough has amended its Bylaw 2116 to authorize the presence of leashed dogs along the banks of the St. Lawrence River. From now on, you may walk your dog on a leash along the pedestrian trails as well as on the grassy areas between the waterfront and boulevard LaSalle. However, it is prohibited to walk along the bicycle paths with your pet or to enter Parc des Rapides.

DOG RUNS

LaSalle has three dog runs open every day, 7 a.m. - 11 p.m.:

- Parc Frederick-Mackenzie (corner Lapierre and André-Merlot)
- Parc Leroux (corner Lacharité and Bannon)
- Parc Lacharité (corner Champlain and Centrale)

LE VERDISSEMENT

Afin de réduire les îlots de chaleur et améliorer la qualité de l'air, LaSalle procède à des plantations massives annuellement. Cet été, ce sont 1000 arbres qui seront plantés sur le domaine public. Plusieurs arbres ont d'ailleurs été plantés sur le terrain de la mairie d'arrondissement, au parc Ouellette et en bordure de plusieurs rues.

Les citoyens sont invités à faire leur part pour aider au verdissement, par exemple en plantant un arbre à port large sur leur terrain ou en prenant soin de l'arbre planté par la Ville dans l'emprise publique devant leur résidence. Voilà des gestes concrets en faveur de l'environnement !

GREENING

In order to reduce heat islands and improve air quality, LaSalle carries out massive planting operations every year. This summer, 1,000 trees will be planted on public property. A number of trees have, in fact, been planted on the grounds of Borough Hall, in Parc Ouellette and along various streets.

Residents are encouraged to do their share to help greening efforts: for example, by planting a wide-spreading tree on their property or by taking care of the tree planted by the City in the public right-of-way in front of their homes: concrete, good deeds for the environment



**CENTRE DE COMPTOIR
COUPE D'OR INC.** *A votre service depuis 1980*

Recommandé CAA

8801 Elmslie - LaSalle - Québec - H8R 1V4 | 514-769-4150 | www.coupedor.com

Marque réputée depuis 1868

150

Levure Fleischmann
Numéro un depuis 1868

Pour la levure fraîche et sèche.

AB MAURI
Produits de boulangerie

abma.com 1.800.772.3971
©2018 AB Mauri Food Inc.

**NETTOYEUR
DAOUST/FORGET**
Une différence... très nette!

- Service de cueillette/livraison, couture
- Contrat commercial (resto, personne âgée, corporatif)
- Laveuse grande capacité (douillette, sac de couchage)
- Nettoyeur à sec

1373 Av Dollard, LaSalle, QC, H8N 1T3
(514) 363-6181

GROUPE MONTRÉAL COUVREUR

Elastomère Bardeaux

7648, rue Centrale
LaSalle, Québec H8P 1L3
montreal-couvreur.com

Stéphane Legault
514-919-2523
RBQ 5768-4292-01

QUORUM
Développement immobilier

Découvrez nos projets de condos et maisons de ville sur quorumcanada.com ou au 514 612-5888

Quorum est fier de soutenir les organismes du secteur

Logos: CIB, Fondation de l'Hôtel de LaSalle, Chambre de Commerce et d'Industrie de LaSalle, La Maison de soins palliatifs South-East LaSalle

**DIRECTION DE
L'AMÉNAGEMENT URBAIN
ET DES SERVICES AUX
ENTREPRISES**

La Direction de l'aménagement urbain et des services aux entreprises s'occupe notamment des inspections et du respect des règlements. Qu'il s'agisse d'un problème de salubrité, de nuisances comme le bruit, d'usage non conforme d'un bâtiment ou d'un terrain, les inspecteurs peuvent vous renseigner sur les règlements de l'arrondissement, mener une inspection si nécessaire et intervenir si la situation l'exige. Elle est aussi responsable de l'émission de permis et autorisations. La plupart des travaux de construction, de plomberie ou de démolition exigent un permis. Certains travaux d'entretien, de réparation ou de remplacement ne requièrent pas de permis. Il est toutefois préférable de vérifier avant de vous lancer dans les travaux

RENSEIGNEMENTS

- 55, avenue Dupras
- 311
- ville.montreal.qc.ca/lasalle

Lundi au jeudi
De 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h 45

Vendredi, de 8 h à 12 h

**BOROUGH'S DIRECTION
DE L'AMÉNAGEMENT
URBAIN ET DES SERVICES
AUX ENTREPRISES**

The Borough's Direction de l'aménagement urbain et des services aux entreprises carries out inspections and ensures compliance with bylaws. Whether with regard to sanitation, nuisances (such as noise) or non-compliant use of a building or land, the inspectors in this department can inform you about the Borough's bylaws, carry out an inspection, if necessary, and intervene if the situation so requires.

This department is also responsible for issuing permits and authorizations. A permit is required for most construction, plumbing and demolition projects, but not for certain maintenance, repair or replacement projects. However, it is best to check before starting any work projects.

INFORMATION

- 55 avenue Dupras
- 311

Monday - Thursday
8 a.m. - 12 a.m. and 1 p.m. - 4:45 p.m.

Friday, 8 a.m. - 12 a.m.



USAGE DE L'EAU POTABLE

Les principales règles à suivre :

- S'il ne pleut pas, l'arrosage est permis pour les adresses paires aux dates paires et pour les adresses impaires aux dates impaires.
- L'arrosage doit se faire entre 20 h et 23 h, avec un arroseur amovible ou un tuyau poreux, et entre 3 h et 6 h, avec un système automatique.
- L'arrosage manuel des végétaux est permis en tout temps.
- Le remplissage d'une piscine est interdit entre 6 h et 20 h. Il est toutefois permis en tout temps du 1^{er} avril au 15 mai.
- Le lavage des surfaces pavées (ex : asphalte), des patios ou des murs extérieurs est interdit, sauf entre le 1^{er} avril et le 15 mai.
- Le lavage d'un véhicule est permis en tout temps à la condition d'utiliser un seau de lavage ou un boyau d'arrosage muni d'un dispositif à fermeture automatique.



ville.montreal.qc.ca/eaudemontreal



PESTICIDES

Un règlement interdit le recours aux pesticides à l'extérieur des maisons sur tout le territoire de la Ville. Pour apprendre à jardiner sans pesticides, consultez le site : ville.montreal.qc.ca/pesticides



USING DRINKING WATER

The main rules to follow:

- *If it isn't raining, watering is allowed at even-numbered addresses on even-numbered dates, and at odd-numbered addresses on odd-numbered dates.*
- *Watering must be done between 8 p.m. and 11 p.m., with a portable sprayer or soaker (drip) hose, or between 3 a.m. and 6 a.m. with an automatic system.*
- *At any time, however, plants may be watered with a hand-held device.*
- *It is prohibited to fill a pool between 6 a.m. and 8 p.m., except between April 1 and May 15, when filling is allowed at any time.*
- *Washing paved surfaces (asphalt, for example), patios or outdoor walls is prohibited, except between April 1 and May 15.*
- *Washing a vehicle is allowed at any time, as long as a wash pail is used or a watering hose equipped with an automatic shut-off.*



ville.montreal.qc.ca/eaudemontreal, and click on English



PESTICIDES

A bylaw prohibits the use of pesticides outside homes throughout the City. To learn how to garden without any pesticides: ville.montreal.qc.ca/pesticides (in French).

INSTALLATION D'UNE ANTENNE PARABOLIQUE

Les antennes doivent avoir une dimension maximale de 65 cm de diamètre ou 0,33 mètre carré de surface. L'installation d'antennes est permise sur un mur latéral (dans la moitié arrière du mur), sur un toit plat (à au moins 2 mètres des murs jusqu'à la moitié arrière des murs latéraux, sur un toit en pente (dans la partie arrière). Les antennes sont interdites sur la façade d'un édifice, sur un mur latéral donnant sur une rue, sur un support ou au sol.



INSTALLATION OF A SATELLITE DISH ANTENNA

The dimensions of antennas must not be greater than 65 cm in diameter nor cover a surface area of more than 0.33 square meters. Antennas may be installed on a side wall (on the rear half of the wall), on a flat roof (at a distance of at least 2 metres from the walls and up to the rear half of the side walls), or on a sloping roof (the rear part). Antennas are prohibited on the front façade of a building, on a side wall overlooking a street, on a support or on the ground.

INSTALLATION D'UN APPAREIL DE CLIMATISATION OU D'UNE THERMOPOMPE

Il est interdit d'installer une thermopompe ou un appareil de climatisation dans la cour avant d'une résidence. Il est toutefois possible de le faire dans les cours arrière et latérale, à la condition de respecter une distance minimale de 2 mètres de toute limite de terrain. Ces appareils ne doivent pas émettre de bruit d'une intensité supérieure à 45 décibels aux limites du terrain.

RENSEIGNEMENTS



311



ville.montreal.qc.ca/lasalle

INSTALLATION OF AN AIR CONDITIONER OR HEAT PUMP

It is prohibited to install a heat pump or air conditioner in the front yard of a residential building; however, such installations are allowed in the back and side yards, provided that they are at a minimum distance of 2 metres from all property lines. Moreover, such equipment must not emit any noise greater than 45 decibels when measured at the property line.

INFORMATION



311



ville.montreal.qc.ca/lasalle

INSTALLATION D'UNE CLÔTURE, D'UN MURET OU D'UNE HAIE

Les clôtures, haies, murs ou murets doivent toujours être localisés le long des lignes de terrain, à une distance minimale de 61 cm du trottoir et de 1,2 m des bornes d'incendie. Les matériaux permis sont le bois (teinté, peint, plané ou vernis), le métal (doit être ornemental et sécuritaire afin d'éviter tout risque de blessures) ou le PVC.

Avant d'exécuter ces travaux, vous devez obtenir un certificat d'autorisation.



INSTALLATION D'UNE REMISE DE JARDIN

La remise doit être installée à l'arrière ou sur le côté de la maison, à une distance minimale de 2 m de la maison ou de tout autre bâtiment accessoire. L'extrémité du toit doit être à une distance minimale de 0,3 m des lignes de terrain. Sa superficie ne peut excéder 10 m², avec une hauteur maximale de 3 m. La largeur du mur le plus grand ne peut excéder 3,5 m. Les matériaux utilisés pour le revêtement doivent s'harmoniser à ceux utilisés pour la maison.

Avant d'exécuter ces travaux, vous devez obtenir un permis de construction.

RENSEIGNEMENTS



INSTALLATION OF A FENCE, RETAINING WALL OR HEDGE

Fences, hedges and retaining walls must always be located along property lines, at a minimum distance of 61 cm from the sidewalk and 1.2 metres from fire hydrants. The materials allowed are wood (stained, painted, planed or varnished), metal (must be ornamental and safe in order to prevent any risk of injuries) or PVC.

Before carrying out this work, you must first obtain a certificate of authorization.

INSTALLATION OF A GARDEN SHED

The garden shed must be installed behind or on the side of the house, at a minimum distance of 2 metres from the house or from any other accessory building. The roof extremities must be at a minimum distance of 0.3 metres from property lines. Its surface area may not exceed 10 m², and its height must be no more than 3 metres. The width of the biggest wall may not be greater than 3.5 metres. The materials used to cover the outside walls must be in harmony with those used for the exterior of the house.

Before carrying out this work, you must first obtain a construction permit.

INFORMATION



INSTALLATION D'UNE PISCINE (hors terre ou creusée) OU D'UN SPA

Plusieurs normes doivent être respectées lors de l'installation d'une piscine hors terre (fixe ou démontable), creusée ou encore d'un spa. Des prescriptions s'appliquent quant à la localisation, l'enceinte de sécurité, la promenade, les clôtures, etc. Tout doit être mis en œuvre pour assurer la sécurité de tous.

Avant d'installer une piscine ou un spa, vous devez obtenir un certificat d'autorisation.

RENSEIGNEMENTS



VENTES-DÉBARRAS

À LaSalle, trois ventes-débarras par année à date fixe sont permises.

Les ventes-débarras sont permises exclusivement lors des fins de semaines suivantes :

- 3^e fin de semaine de mai
- 2^e fin de semaine de juillet
- 1^{re} fin de semaine de septembre

Aucune demande de dérogation n'est possible.

Pour annoncer la vente-débarras, une seule affiche d'un maximum d'un mètre carré est autorisée. L'affiche doit être installée uniquement sur votre terrain au plus tôt 4 jours avant la vente. Il est interdit d'afficher sur les poteaux d'utilités publiques ou sur les lampadaires.

RENSEIGNEMENTS



INSTALLATION OF A POOL (In-Ground or Above-Ground) OR SPA

A number of standards must be met when installing a spa, an in-ground pool or an above-ground pool (whether it can be dismantled or not). Restrictions apply with regard to the location, safety enclosure, pool deck, fencing, etc. Every effort must be made to ensure everyone's safety.

Before installing a pool or spa, you must obtain a certificate of authorization.

INFORMATION



GARAGE SALES

In LaSalle, a maximum of three garage sales a year are allowed only on fixed dates.

Garage sales are permitted only on the following weekends:

- 3rd weekend in May
- 2nd weekend in July
- 1st weekend in September

There are no possible exemptions.

To advertise a garage sale, one single sign, no larger than one square metre, is authorized. The sign must be posted only on your own property and no sooner than 4 days before the sale. It is prohibited to post signs on public utility poles or street lamps.

INFORMATION



RÈGLEMENTS SUR LES NUISANCES

Selon les règlements 2191 – concernant la paix, l'ordre, le bon gouvernement, le bien-être en général et les nuisances – et 2192 – concernant les nuisances, et plus particulièrement le bruit, voici quelques exemples de ce qui constitue une nuisance à LaSalle :

- Accumuler des matières nuisibles, tels que des déchets, du mobilier, des matières compostables, etc.
- Laisser pousser des mauvaises herbes et du gazon (d'une hauteur excédant 15 cm), endommager des arbres, etc.
- Consommer des boissons alcoolisées dans les parcs, les terrains de jeux, les allées, les emprises de rue ou les pistes cyclables, excepté lors d'événements autorisés par le conseil d'arrondissement.
- Brûler des déchets, des feuilles et des rebuts.
- Utiliser des pétards, des feux d'artifices et des éléments pyrotechniques, etc.

RENSEIGNEMENTS

 311

 ville.montreal.qc.ca/lasalle

NUISANCE BYLAW

Here are a few examples of what constitutes a nuisance in LaSalle according to Bylaw 2191 on peace, order, good government, general well-being and nuisances, and Bylaw 2192 on nuisances, and noise in particular.

- *Accumulating risky or harmful substances, such as garbage, excessive furniture, compostable materials, etc.*
- *Letting weeds or grass grow (higher than 15 cm), damaging trees, etc.*
- *Consuming alcoholic beverages in a park, playground, lane, bicycle path or right-of-way along a street, except at events authorized by Borough Council*
- *Burning garbage, leaves and scrap materials*
- *Using firecrackers, fireworks or pyrotechnic devices, etc.*

INFORMATION

 311

 ville.montreal.qc.ca/lasalle

CHAUFFAGE AU BOIS

Depuis le 1^{er} octobre 2018, tous les appareils et foyers de chauffage au bois sont interdits dans les 19 arrondissements de la Ville de Montréal en raison de leur combustion au bois qui contribue à la pollution de l'air. Ainsi, l'utilisation des poêles, fournaises, chaudières et autres foyers polluants non-conformes à la réglementation sera formellement prohibée. Une amende allant de 100 \$ à 500 \$ sera imposée aux contrevenants pour leur première infraction alors que cette amende peut s'élever à 2 000 \$ pour les récidives subséquentes.

RENSEIGNEMENTS


 ville.montreal.qc.ca/chauffageauba Bois

FOYERS EXTÉRIEURS

Avant de se procurer un foyer extérieur chez soi, il faut connaître les règlements municipaux ainsi que les normes de sécurité en vigueur.

- Les foyers au bois sont bannis partout sur l'île de Montréal en raison de la combustion du bois qui peut contribuer à la pollution de l'air.
- Les foyers au gaz naturel ou au propane sont autorisés puisque ce ne sont pas des appareils à combustible solide.
- L'utilisation domestique d'un appareil tel qu'un barbecue, un chauffe patio et autres appareils similaires n'est pas assujettie à l'obtention d'un permis.
- Les feux en plein air sont interdits, sauf lors d'activités spéciales temporaires s'ils ont été autorisés par le Service de sécurité incendie de Montréal (SIM).

RENSEIGNEMENTS

 ville.montreal.qc.ca/lasalle
ville.montreal.qc.ca/sim

HEATING WITH WOOD

Since October 1, 2018, all wood-burning appliances and fireplaces are prohibited in the 19 boroughs of Montréal because they contribute to air pollution. The use of stoves, furnaces, boilers and other polluting fireplaces that do not comply with the regulations will be strictly prohibited. A fine ranging from \$100 to \$500 will be imposed on offenders for their first infraction, while the fine can be as high as \$2,000 for subsequent infractions.

INFORMATION


 ville.montreal.qc.ca/chauffageauba Bois and click on English

OUTDOOR FIREPLACES

Before you buy an outdoor fireplace in your home, make sure you are aware of the current municipal bylaws and safety standards:

- *Wood fireplaces are prohibited everywhere on the island of Montréal, because wood combustion can contribute to air pollution.*
- *Natural gas or propane fireplaces are allowed, as they are not solid fuel appliances.*
- *Domestic use of a barbecue, patio heater or other similar appliances does not require a permit.*
- *Open air fires are prohibited, except at special temporary activities when authorized, in advance, by the Service de sécurité incendie de Montréal (SIM).*

INFORMATION

 ville.montreal.qc.ca/lasalle
ville.montreal.qc.ca/sim



R.B.Q. 2530-1839-89
(514) 366-9910
GAZ NAT-MAR INC.
 Courriel : gaz.nat.mar@videotron.ca

- Service d'Appareils à gaz - Gas Appliances Service
- Brûleurs - Burners
- Installation / Remplacement / Conversion
- Plomberie - Plumbing

ESTIMATION GRATUITE
 FREE ESTIMATE

énergir

www.gaznatmar.com

514 750-1356 • www.conceptchocolat.com

Concept Chocolat
 Confiterie

conceptchocolat@videotron.ca

9256 Baile
 LaSalle, QC
 H8R 2E7

**choco
 Passion**

438 383-9995
conceptchocolat@videotron.ca
 5025, Wellington, Verdun, QC H4G 1Y1

« Plus de 25 ans de succès dans la formation d'étudiants dans les domaines des affaires, santé et restauration »

"Over 25 years of successful student training in three major sectors, Business, Health, and Food"

LBP

**LESTER B. PEARSON
 PACC Career Centre**

Venez-nous rencontrer à la **journee portes ouvertes** (Dates à venir)

Si vous êtes intéressé à consulter nos programmes, renseignez-vous sur la façon de devenir un étudiant pour une journée.

Join us for our **open house** (Dates to be announced)

If you are interested in checking out our programs, inquire about how to become a student for a day.

Visitez notre site internet
 Visit our website
www.lbpce.ca/pacc
 ou appelez-nous / or call us at
 514-363-6213

8310, RUE GEORGE, LASALLE, QC H8P 1E5

PLOMBERIE LAFLEUR INC.

À votre service depuis 1980

514 634-0960
info@plomberielafleur.ca
www.plomberielafleur.ca

68, 19^e avenue, Lachine (Québec)

VISA MasterCard

**DIRECTION DE LA CULTURE,
 DES SPORTS, DES LOISIRS
 ET DU DÉVELOPPEMENT
 SOCIAL**

La Direction de la culture, des sports, des loisirs et du développement social assure une offre de services variés et accessibles aux citoyens de l'arrondissement, en matière d'animation et de diffusion culturelle, en services de bibliothèques, en développement social, ainsi qu'en sports et en loisirs.

Programmation des activités

Trois fois par année, l'arrondissement publie le Répertoire des activités. Vous y trouverez tous les renseignements nécessaires pour vous inscrire à une ou à plusieurs activités de sports ou de loisirs. Pour plus de renseignements, consultez ville.montreal.qc.ca/lasalle.

Loisirs.montreal.ca

Consultez loisirs.montreal.ca pour trouver toutes les activités proposées par la Ville de Montréal et ses partenaires.

Carte Accès-services LaSalle

Disponible à la bibliothèque L'Octogone (1080, avenue Dollard), gratuite pour les résidents de Montréal et valide pour deux ans, la carte permet d'emprunter des documents à la bibliothèque, de profiter de tarifs réduits au complexe aquatique Michel-Leduc (Aquadôme) et d'accéder gratuitement aux piscines extérieures l'été. Pour l'obtention de la carte, vous devez fournir une preuve récente de résidence (permis de conduire, facture d'Hydro, etc.).

**DIRECTION DE LA CULTURE,
 DES SPORTS, DES LOISIRS
 ET DU DÉVELOPPEMENT
 SOCIAL**

The Borough's Direction de la culture, des sports, des loisirs et du développement social offers a variety of services to Borough residents—entertainment and cultural activities as well as library and social development services, in addition to sports, leisure and recreational activities.

Programmation des activités

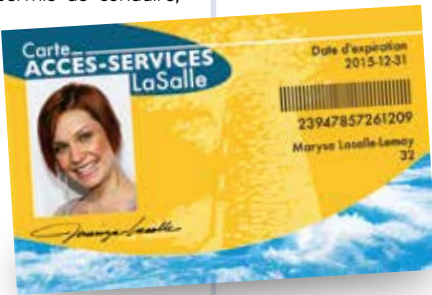
Program of activities Three times a year, the Borough publishes Loisirs et Culture, a directory of activities where you will find all the information you need to register for one or more sports, recreational or leisure activities. More information may be found at: ville.montreal.qc.ca/lasalle

Loisirs.montreal.ca

Find all the activities offered by Montréal and its partners, loisirs.montreal.ca

Accès-services LaSalle card

Available at L'Octogone library, 1080 avenue Dollard, free of charge for residents of Montréal and valid for two years, this card entitles the cardholder to make library loans, enjoy reduced rates at the Complexe aquatique Michel-Leduc (Aquadôme) and obtain free access to the outdoor pools in summer. To get this card, you must provide recent proof of residence (driver's licence, Hydro bill, etc.).



BIBLIOTHÈQUE L'OCTOGONE



1080, avenue Dollard

La bibliothèque L'Octogone est une institution phare de la communauté laSalloise.

VOUS Y TROUVEREZ :

- des sections adulte et jeunesse complètes
- des milliers de documents et la location de best-sellers
- une section référence mise à jour continuellement (revues, journaux, ouvrages de référence, bases de données);
- des centaines de DVD : documentaires, films animés pour enfants ou films éducatifs
- Des cours de langue en ligne
- une joujouthèque offrant plus de 500 jouets
- des activités d'initiation à la bibliothèque pour les enfants
- un laboratoire informatique
- un personnel compétent prêt à aider, etc...

Projet d'agrandissement

En raison des travaux d'agrandissement qui débiteront sous peu, les activités de la bibliothèque seront prochainement relocalisées. Surveillez nos différentes plateformes de communication pour plus de détails.



L'OCTOGONE LIBRARY



1080 avenue Dollard

The L'Octogone library is one of the LaSalle community's main institutions.

HERE YOU WILL FIND:

- complete adult and youth sections
- thousands of library materials and best-seller rentals
- a constantly updated reference section (magazines, newspapers, reference books, databanks)
- hundreds of DVDs: documentaries, animated films for children or educational films
- Online language courses
- A toy library with over 500 toys
- introductory library activities for children
- Computer laboratory
- competent staff, ready and willing to be of assistance.

Expansion project

Due to the expansion project that will begin shortly, the library's activities will be temporarily relocated. Keep an eye out on our various communication platforms for more details.



LES PISCINES

Le complexe aquatique Michel-Leduc est le centre aquatique familial de LaSalle. Venez relaxer dans le bassin d'acclimatation, nager dans le bassin de 50 mètres ou profiter de l'une des nombreuses activités d'animation aquatique offertes.

On retrouve également huit piscines extérieures, dont l'accès est gratuit pour les résidents détenteurs de la carte Accès-services LaSalle.

- Piscine du parc Hayward
- Piscine du parc Lacharité
- Piscine du parc Lefebvre
- Piscine du parc Leroux
- Piscine du parc Ménard
- Piscine du parc Ouellette
- Piscine du parc Raymond
- Piscine du parc Riverside

Jeux d'eau

On retrouve de nombreux jeux d'eau à LaSalle, dont les populaires jeux de L'Aquaciel, 707, 75^e Avenue, qui attirent de nombreuses familles tout au long de la période chaude. Venez les découvrir! Pour la liste complète, visitez le : ville.montreal.qc.ca/lasalle.



SWIMMING POOLS

The Complexe aquatique Michel-Leduc is LaSalle's family aquatic centre. Come and relax in the leisure pool, swim in the 50-metre pool or enjoy the many fun-filled water activities organized here.

There are also eight outdoor pools offering free access to residents who have an Accès-services LaSalle card:

- Parc Hayward pool
- Parc Lacharité pool
- Parc Lefebvre pool
- Parc Leroux pool
- Parc Ménard pool
- Parc Ouellette pool
- Parc Raymond pool
- Parc Riverside pool

Play fountains and splash pads

There are many play fountains and splash pads in LaSalle, including the popular ones at L'Aquaciel, 707, 75^e Avenue, which attract many families all throughout the summer. Come discover them! For the complete list, consult: ville.montreal.qc.ca/lasalle

LES PRINCIPAUX LIEUX CULTURELS

Ceux qui apprécient la culture sont choyés à LaSalle puisque l'arrondissement compte plusieurs lieux culturels. Des programmations culturelles diversifiées et d'une grande richesse font le bonheur de tous les publics.

Centre culturel et communautaire Henri-Lemieux

7644, rue Édouard
514 367-5000
ccchl.ca

Théâtre Desjardins

Cégep André-Laurendeau
1111, rue Lapierre
theatredesjardins.com

Bibliothèque L'Octogone

1080, avenue Dollard
514 367-6376
octogone.ville.lasalle.qc.ca

Moulin Fleming

9675, boulevard LaSalle
514 367-6439

THE MAIN CULTURAL SITES

Culture vultures have the good fortune of finding in LaSalle several cultural sites with a diversified wealth of cultural programs, much to the delight of all types of audiences.

Centre culturel et communautaire Henri-Lemieux

7644 rue Édouard
514 367-5000
ccchl.ca

Théâtre Desjardins

Cégep André-Laurendeau
1111 rue Lapierre
theatredesjardins.com

L'Octogone

1080 avenue Dollard
514 367-6376
octogone.ville.lasalle.qc.ca

Fleming Mill

9675 boulevard LaSalle
514 367-6439



ARÉNAS ET PATINOIRES EXTÉRIEURES

Plusieurs glaces intérieures et extérieures sont disponibles pour les amateurs de patin libre et de hockey.

Centre sportif Dollard-St-Laurent

Muni d'une grande patinoire intérieure où peuvent se pratiquer le patinage et le hockey libres. On y trouve aussi un gymnase et un club de boxe.

707, 75^e Avenue (angle De La Vérendrye)
514 367-6361

Aréna Jacques-Lemaire

8681, boulevard Champlain
(angle Centrale)
514 367-6361

Patinoire extérieure Bleu Blanc Bouge (parc Hayward)

En saison hivernale, on peut y pratiquer le patinage et le hockey. Tous les samedis et dimanches, il est possible d'emprunter gratuitement des patins, casques et protège-cous lors des séances de patinage libre.

514 367-6360

Autres patinoires extérieures

- Parcs Raymond, Lefebvre, Riverside et Hayward

ARENAS AND OUTDOOR SKATING RINKS

LaSalle boasts a number of indoor and outdoor skating rinks for those who love to play hockey or just glide along the ice.

Centre sportif Dollard-St-Laurent

A big, indoor skating rink for public skating and playing pick-up hockey. There is also a gym and a boxing club here.

707, 75^e Avenue
(corner De La Vérendrye)
514 367-6361

Aréna Jacques-Lemaire

8681 boulevard Champlain
(corner Centrale)
514 367-6361

Bleu Blanc Bouge outdoor skating rink (parc Hayward)

A winter skating and hockey rink. Every Saturday and Sunday, skates, helmets and neck guards are loaned to skaters during public skating hours.

514 367-6360

Other skating rinks

- Raymond, Lefebvre, Riverside and Hayward parks



CENTRE DE TENNIS CAVELIER

Les huit surfaces de jeu du centre de tennis Cavelier accueillent toutes les activités de tennis offertes par l'arrondissement. De mai à octobre, une variété de cours pour les jeunes et les adultes, de niveau débutant à avancé, sont offerts.

330, 80^e Avenue
514 367-6445

COURTS EXTÉRIEURS GRATUITS

D'autres courts de tennis extérieurs, éclairés et où il n'est pas nécessaire de réserver, sont offerts aux amateurs de balle jaune.

- Parc Hayward (deux courts)
- Parc Lacharité (trois courts)
- Parc Lefebvre (trois courts)
- Parc Leroux (deux courts)
- Parc Ménard (deux courts)
- Parc Mohawk (deux courts)
- Parc Ouellette (trois courts)
- Parc Riverside (deux courts)

Courts extérieurs avec membership

- Parc Hébert (deux courts en terre battue)
- Renseignements : 514 815-1779

CENTRE DE TENNIS CAVELIER

The eight playing surfaces of the Centre de tennis Cavelier accommodate all tennis activities offered by the Borough. From May to October, youngsters and adults have a variety of lessons to choose from, from beginners to advanced.

330, 80^e Avenue
514 367-6445

FREE OUTDOOR COURTS

Other outdoor, lit tennis courts where no reservation is necessary, are available for yellow ball tennis players.

- Parc Hayward (two courts)
- Parc Lacharité (three courts)
- Parc Lefebvre (three courts)
- Parc Leroux (two courts)
- Parc Ménard (two courts)
- Parc Mohawk (two courts)
- Parc Ouellette (three courts)
- Parc Riverside (two courts)

Outdoor courts with membership

- Parc Hébert (two clay courts)
- Information: 514 815-1779



DES PROGRAMMES POUR LES FAMILLES

Subventions pour l'utilisation de couches lavables

L'arrondissement offre une subvention de 150 \$ par enfant pour l'achat de couches lavables. Les familles qui souhaitent se prévaloir de ce programme peuvent obtenir le formulaire d'inscription et les modalités d'admissibilité au Bureau Accès LaSalle ou à la Maison des familles de LaSalle, 535, avenue Lafleur, 514 364-1332, mflasalle.com



Un enfant, un arbre

L'arrondissement offre aux familles l'occasion de souligner la naissance ou l'adoption d'un enfant par la plantation d'un arbre sur le domaine public. Pour ce faire, ils doivent s'inscrire auprès du Bureau Accès LaSalle. ville.montreal.qc.ca/lasalle

Programme Une naissance, un livre

Ce programme est une initiative des Bibliothèques publiques du Québec pour susciter chez les enfants, dès leur plus jeune âge, l'éveil à la lecture et le goût des livres. Obtenez un ensemble-cadeau gratuit en abonnant votre bébé (12 mois et moins) à la bibliothèque. Pour plus de renseignements, rendez-vous à la bibliothèque L'Octogone (1080, avenue Dollard).

FAMILY PROGRAMS

Financial Assistance for Using Cloth Diapers

The Borough offers a rebate of \$150 per child for the purchase of cloth (washable) diapers. Families wanting to take advantage of this program may obtain the registration form and details of eligibility requirements from the Bureau Accès LaSalle or Maison des familles de LaSalle, 535 avenue Lafleur, or by phone at 514 364-1332, or online at: mflasalle.com

A child, a tree

The Borough provides families with the opportunity to mark the birth or adoption of a child by planting a tree on public property. To take advantage of this offer, families must register with the Bureau Accès LaSalle. ville.montreal.qc.ca/lasalle

Books for Baby Program

This program is an initiative of the Bibliothèques publiques du Québec to develop tiny tots' reading awareness and spark an interest in reading from a very early age. Get a free reading kit by registering your baby (up to 12 months old) at the library. For more information, go to L'Octogone library (1080, av. Dollard).





LES PISTES CYCLABLES

Au printemps, les amateurs de vélo sont nombreux à renouer avec le vaste réseau de pistes cyclables qui couvre LaSalle. Plus de 160 000 personnes empruntent chaque année la piste des berges qui offre de magnifiques panoramas sur 8 km. Le réseau cyclable laSallois s'est étendu de six kilomètres ces deux dernières années pour atteindre environ 24 kilomètres. Parmi les voies cyclables aménagées récemment, on retrouve celles de l'avenue Dollard, les rues Gagné, Cordner, Senkus, Lapierre ainsi que la passerelle.

Stations BIXI

Sur le territoire laSallois, on retrouve 7 stations installées aux emplacements suivants :

- Boulevard LaSalle près de la 6^e Avenue (Stationnement des Chevaliers de Colomb) ;
- Sur le terrain du Cégep André-Laurendeau ;
- Boulevard LaSalle près de la 90^e Avenue (École secondaire Cavalier-de-LaSalle) ;
- À l'angle du boulevard Newman et de la rue Senkus (entre le Carrefour Angrignon et le parc Angrignon) ;
- Sur l'avenue Highlands devant la Gare de LaSalle ;
- Le long du boulevard LaSalle près de la Marina, à la 67^e Avenue (parc Marie-Claire-Kirkland-Casgrain, Baie de Quenneville) ;
- À l'intersection de la rue Gagné et du boulevard LaSalle.

LES PISTES CYCLABLES

In spring, many cyclists renew the pleasures of riding along the vast network of cycling trails covering LaSalle. Every year, over 160 000 people cycle along the 8-km, waterfront bikeway, with its magnificent panoramas. LaSalle's cycling network was extended six kilometres over the past two years, to reach approximately 24 kilometres in all. Among the bicycle lanes recently set up are those along avenue Dollard, rue Gagné, rue Cordner and rue Senkus as well as on rue Lapierre and its overpass.

BIXI Stations

On LaSalle territory, there is 7 BIXI stations set up at the following locations:

- *boulevard LaSalle, near 6^e Avenue (parking at the Chevaliers de Colomb / Knights of Columbus building)*
- *On the grounds of Cégep André-Laurendeau*
- *boulevard LaSalle, near 90^e Avenue (Cavalier-de-LaSalle high school)*
- *At the corner of boulevard Newman and rue Senkus (between Carrefour Angrignon and Parc Angrignon)*
- *On avenue Highlands, in front of the LaSalle train station*
- *Along boulevard LaSalle, near the Marina, at 67^e Avenue (Parc Marie-Claire-Kirkland-Casgrain, Baie de Quenneville)*
- *At the corner of rue Gagné and boulevard LaSalle*



PLUS DE 40 PARCS ET ESPACES VERTS

L'arrondissement offre à sa population près d'une quarantaine de parcs, jardins et espaces verts où jeunes et moins jeunes peuvent pratiquer diverses activités ou simplement profiter de moments de relaxation dans un environnement agréable.

Parc Riverside

Situé à l'angle des rues Raymond et Centrale, le parc Riverside est un pôle sportif important à LaSalle. On y retrouve :

- Le stade de baseball Éloi-Viau
- Deux autres terrains de baseball
- Un terrain de soccer synthétique (stade Keith-Ewenson)
- Un terrain de football-soccer synthétique
- Un terrain de football naturel
- Deux terrains de tennis
- Une piste d'athlétisme synthétique de 400 mètres (piste Fritz-R.-Prévost) et des aires de lancers et de sauts (athlétisme)
- Une piscine extérieure
- Une aire de jeux pour enfants



MORE THAN 40 PARKS AND GREEN SPACES

LaSalle has nearly forty parks, gardens and green spaces for its residents of all ages to enjoy various activities or merely relax in pleasant surroundings.

Parc Riverside

Located at the corner of Raymond and Centrale, Parc Riverside is a major sports centre in LaSalle, with the following facilities:

- Éloi-Viau baseball stadium
- Two other baseball fields
- An artificial turf soccer field (Keith-Ewenson stadium)
- An artificial turf football-soccer field
- A natural football field
- Two tennis courts
- An artificial turf, 400-metre track-and-field track (Fritz-R.-Prévost track) as well as throwing and jumping areas (track and field)
- An outdoor pool
- A children's playground

PARC DES RAPIDES Boul. LaSalle, à l'angle de la 7^e Avenue

Véritable joyau naturel de LaSalle, le parc des Rapides constitue un îlot de tranquillité idéal pour ceux qui veulent échapper à l'agitation urbaine. Vous pourrez y apprécier la vue magnifique sur le fleuve et ses rapides tumultueux, découvrir des espèces rares d'oiseaux ou simplement vous balader dans ses nombreux sentiers aménagés.

Les naturalistes de l'organisme Héritage Laurentien sont sur place à longueur d'année. Ils pourront répondre à toutes vos questions sur la faune, la flore et l'histoire de ce lieu magique.

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

 ville.montreal.qc.ca/grandsparcs

ANIMATION ET INTERPRÉTATION Héritage Laurentien, 514 367-6540

Pour votre sécurité, il est interdit de se baigner dans le fleuve ou d'y marcher.

PARC DES RAPIDES Boulevard LaSalle, at the corner of 7^e Avenue

A real jewel of Mother Nature right here in LaSalle, Parc des Rapides is a tranquil, little island ideal for those who want to escape from the hustle and bustle of urban life. Here you can enjoy the magnificent view overlooking the river and its tumultuous rapids, discover rare species of birds or merely stroll along its many trails.

Héritage Laurentien's naturalists, who are on site all year long, will be able to answer all your questions about the wildlife, plant life and history of this magical place.

GENERAL INFORMATION

 ville.montreal.qc.ca/grandsparcs

**Activities and interpretation
Héritage Laurentien, 514 367-6540**

For visitors' safety, it is prohibited to swim in the river or walk there.



JARDINS COMMUNAUTAIRES

Deux jardins communautaires accueillent les amateurs de jardinage pendant la belle saison. Un loisir passionnant pour les amateurs de culture potagère et de jardinage!

Jardins communautaires Charles-Nagy
(Société d'horticulture de LaSalle)

Boulevard LaSalle, entre la rue des Oblats et l'avenue Bélanger

514 367-6000, poste 6809

Jardins communautaires des Rapides
(Société d'horticulture des Rapides)

Boulevard LaSalle près du canal de l'Aqueduc

514 367-6000, poste 6819

COMMUNITY GARDENS

Two community gardens welcome gardening enthusiasts during the summer. A fascinating leisure activity for those who love growing vegetables and gardening!

Charles-Nagy community gardens
(Société d'horticulture de LaSalle)

Boulevard LaSalle, between rue des Oblats and avenue Bélanger

514 367-6000, ext. 6809

Des Rapides community gardens
(Société d'horticulture des Rapides)

Boulevard LaSalle, near the Canal de l'Aqueduc

514 367-6000, ext. 6819

AGRILE DU FRÊNE

Originaire d'Asie du Sud-Est, l'agrile du frêne est un insecte ravageur qui menace tous les frênes du territoire montréalais. Une fois infesté, un arbre ne survit qu'entre deux et cinq ans. Heureusement, un traitement existe afin de limiter la propagation de l'insecte et ainsi réduire le nombre d'abattages.

Pour connaître l'aide offerte au propriétaire de frêne, consultez le ville.montreal.qc.ca/agrile



EMERALD ASH BORER

Originally from Southeast Asia, emerald ash borers are insect pests that threaten all ash trees in Montréal. Once infested, a tree survives only between two and five years. Fortunately, there is a treatment to limit the spread of these insects and thereby reduce the number of trees that have to be cut down.

To find out what help is available to ash tree owners, go online to ville.montreal.qc.ca/emeraldashborer

ABATTAGE D'ARBRE

Avant d'abattre un arbre, sachez qu'un certificat d'autorisation est obligatoire.

L'ARRONDISSEMENT PEUT ÉMETTRE UN CERTIFICAT D'AUTORISATION SI :

- L'arbre est mort ou atteint d'une maladie incurable, selon l'avis d'un expert reconnu ou d'un inspecteur de l'arrondissement.
- L'arbre est une nuisance sérieuse ou cause des dommages à la propriété.
- L'arbre que vous désirez abattre empêche une construction.

RENSEIGNEMENTS



311

CUTTING DOWN TREES

Before cutting down a tree, it is important to know that a certificate of authorization is required.

THE BOROUGH MAY ISSUE A CERTIFICATE OF AUTHORIZATION IF:

- *The tree is dead or has an incurable disease, in the opinion of a recognized expert or Borough inspector*
- *The tree is a serious nuisance or is causing damage to property*
- *The tree that you want to cut down is preventing construction*

INFORMATION



311



SÉCURITÉ ROUTIÈRE

La limite de vitesse est de 40 km/h dans les zones résidentielles. Le plan de limites de vitesse en vigueur dans l'arrondissement stipule aussi des zones de 50 km/h sur les grandes artères et les collectrices et des zones de 30 km/h autour des parcs et des écoles.

Des opérations radars menées par le SPVM et des modules d'affichage de la vitesse rappellent aux automobilistes que les limites de vitesse doivent impérativement être respectées en tout temps.

PATROUILLE À VÉLO

Dès le début juin et jusqu'à la fin août, dix (10) cadets policiers patrouillent l'arrondissement à vélo. Ils assureront une présence sur tout le territoire ; pistes cyclables, parcs et commerces. Lors des journées pluvieuses, ils patrouillent dans les autobus et les centres commerciaux. Ils participent également à des activités de prévention avec les policiers du Poste de quartier 13.

ROAD SAFETY

The speed limit is 40 km/hr in residential zones. The speed limit plan in effect in the Borough also stipulates a maximum of 50 km/hr along major arteries and collector streets and 30 km/hr around parks and schools.

Radar operations conducted by the police and speed display panels remind motorists that speed limits must be obeyed at all times.

BICYCLE PATROL

From early June to the end of August, ten police cadets will be patrolling the Borough by bike. They will ensure a police presence throughout LaSalle territory, along bicycle paths, in parks and at commercial establishments. On rainy days, they will patrol on buses and in shopping centres. In addition, they will participate in prevention activities with police officers at neighbourhood station 13.



SÉCURITÉ

SAFETY

Trousse d'urgence 72 heures

Avez-vous votre trousse d'urgence 72 heures à la maison! Celle-ci devrait contenir : de l'eau potable, des denrées non périssables, un ouvre-boîte, des allumettes, des chandelles, une lampe de poche, des piles et une radio à pile afin de suivre les actualités. Déposez tous ces éléments dans une boîte de plastique et assurez-vous de la ranger à un endroit accessible.



72-hour emergency kit

Do you have your 72-hour emergency kit at home! It should contain drinking water, non-perishable food, a can opener, matches, candles, a flashlight, batteries and a battery-

operated radio so that you can keep up to date on the news. Place all these items in a plastic box and make sure you keep it in an accessible place.

Smoke alarms

A smoke alarm must be installed in each housing unit. The occupant of that dwelling is responsible for looking after its maintenance and regularly checking that it is in good working order.

<http://ville.montreal.qc.ca/sim/en/smoke-alarms>

Avertisseurs de fumée

L'installation d'un avertisseur de fumée est obligatoire dans chaque logement. L'occupant du logement est responsable de voir à son entretien et de s'assurer régulièrement de son bon fonctionnement.

ville.montreal.qc.ca/sim/avertisseur-de-fumee

SERVICES D'URGENCE

SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE DE MONTRÉAL (SSIM)

Caserne 65

1300, avenue Dollard.

Urgence : 911

Prévention : 514 872-3800

Éducation du public : 514 872-4684

ville.montreal.qc.ca/sim

SERVICE DE POLICE DE LA VILLE DE MONTRÉAL (SPVM)

Poste de quartier 13

8745, boulevard LaSalle

Urgence : 911

514 280-0113

spvm.qc.ca

URGENCE SANTÉ 911

EMERGENCY SERVICES

SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE DE MONTRÉAL (SSIM)

Station 65

1300 avenue Dollard

Emergencies: 911

Prevention: 514 872-3800

Public education: 514 872-4684

ville.montreal.qc.ca/sim/en

SERVICE DE POLICE DE LA VILLE DE MONTRÉAL (SPVM)

Neighbourhood police station 13

8745 boulevard LaSalle

Emergencies: 911

514 280-0113

spvm.qc.ca/en

URGENCE SANTÉ 911



SIRÈNES D'ALERTE À LA POPULATION

Le Centre de sécurité civile a mis en place une procédure visant à alerter la population en cas de fuite toxique dans une industrie. Si une telle situation survient, une sirène d'alerte est immédiatement déclenchée.

Si la sirène retentit, voici les actions à poser :

- Entrer rapidement dans le bâtiment le plus proche pour éviter de respirer des produits toxiques.
- Fermer, calfeutrer et s'éloigner des portes et fenêtres. Arrêter la ventilation pour empêcher un produit toxique d'entrer.
- Allumer la radio pour connaître les consignes des autorités.
- Laisser ses enfants à l'école pour ne pas s'exposer ni exposer les enfants.
- Ne pas téléphoner afin de libérer les lignes pour les secours. En cas d'urgence seulement, appeler le 911.

Annuellement, le Centre de sécurité civile coordonne un test de sirène d'alerte. À LaSalle, une seule industrie possède une sirène d'alerte, il s'agit de la Brasserie Labatt du Canada (50, rue Labatt).

L'usine de Parmalat, située dans l'arrondissement Côte-des-Neiges — Notre-Dame-de-Grâce a un rayon d'exposition qui s'étend également jusqu'à LaSalle.

RENSEIGNEMENTS

Centre de sécurité civile



ville.montreal.qc.ca/csc

PUBLIC ALERT SIRENS

Ville de Montréal's Centre de sécurité civile (civil protection centre) has set up a procedure to alert the public in case of a toxic leak in an industrial firm. If such a situation should occur, an alert siren is immediately sounded.

If the siren sounds, here is what you must do:

- Quickly go into the nearest building to avoid inhaling any toxic substances.
- Close, seal and move away from any doors and windows. Turn off the ventilation to prevent a toxic substance from penetrating the building.
- Turn on the radio to find out what instructions have been issued by the authorities.
- Leave your children at school so as not to expose yourself or your children to the toxic fumes.
- Don't use the telephone, so that the phone lines can be kept clear for emergencies. In case of emergency only, call 911.

Every year, the Centre de sécurité civile coordinates an alert siren test. In LaSalle, only one industrial firm has an alert siren: Labatt Breweries of Canada, 50 rue Labatt.

The Parmalat plant located in the Borough of Côte-des-Neiges — Notre-Dame-de-Grâce has an exposure zone that extends into LaSalle.

INFORMATION

Centre de sécurité civile



ville.montreal.qc.ca/csc,
and click on English



Sélection Tours Angrignon

Où le bonheur se vit
À LASALLE



**VENEZ NOUS VISITER
ET CHOISISSEZ
VOTRE PROMOTION!**
514 700-6771

426
APPARTEMENTS
EN LOCATION
AVEC SERVICES
+23
UNITÉS
DE SOINS



**Sélection
Retraite**
DEPUIS 30 ANS

SÉLECTION TOUR ANGRIGNON
1500, boul. Angrignon,
LaSalle
selectionretraite.com



POUR TOUT SAVOIR CE QUI SE PASSE À LASALLE

Publications

Livrées gratuitement à votre porte et disponibles à la mairie d'arrondissement

- *Accent le Journal* : le bulletin d'arrondissement est publié six fois par année.
- *Calendrier des collectes* : publié au début de chaque année, il divulgue les détails et les horaires des collectes.
- *Répertoire des activités* : publié trois fois par année : début avril, début juin et fin août.
- *Brochure culturelle* : publiée simultanément avec le répertoire des activités à la fin d'août.

PLATEFORMES NUMÉRIQUES

- ville.montreal.qc.ca/lasalle
- Page Facebook  @arrlasalle
- Compte Instagram  arr_lasalle
- Écrans numériques

INFO-TRAVAUX LASALLE

Pour vous informer sur les chantiers en cours.

-  ville.montreal.qc.ca/lasalle
-  info.travaux.lasalle@ville.montreal.qc.ca
-  514 367-6497

WHAT'S HAPPENING IN LASALLE...

Publications

Delivered to your door free of charge and available at Borough Hall.

- *Accent le Journal: the Borough's news bulletin, published six times a year*
- *Collections calendar: published at the beginning of each year and providing collection details and schedules*
- *Loisirs | Culture, directory of recreational, leisure and cultural activities published three times a year: beginning of April, beginning of June and end of August*
- *Cultural brochure: published at the same time as the directory of fall-winter activities at the end of August*

DIGITAL PLATFORMS

- ville.montreal.qc.ca/lasalle
- Facebook page  @arrlasalle
- Instagram account  arr_lasalle
- Digital displays

INFO-TRAVAUX LASALLE

For information on current worksites and work t:

-  ville.montreal.qc.ca/lasalle
-  info.travaux.lasalle@ville.montreal.qc.ca
-  514 367-6497



ARRONDISSEMENT DE LASALLE | LASALLE BOROUGH

ARÉNAS

- 1 Aréna Jacques-Lemaire
- 2 Centre sportif Dollard-St-Laurent

CENTRE AQUATIQUE

- 3 Aquadôme Michel-Leduc

GRANDS ÉQUIPEMENTS

- 4 Aire de jeux de l'Aquaciel
- 5 Centre de tennis Cavellier
- 6 Jardins Charles-Nagy
- 7 Jardins des Rapides
- 8 Parc de planche à roulettes
- 9 Patinoire extérieure Bleu Blanc Bouge
- 10 Piste Fritz-R-Prévost
- 11 Stade Éloi-Viau
- 12 Stade Keith-Ewenson
- 13 Station d'exercices en plein air

ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES

- 14 Allion Elementary
- 15 Cégep André-Laurendeau
- 16 Centre d'activités physiques et de loisirs du cégep (CAPCAL)
- 17 Centre éducatif Marguerite-Bourgeoys
- 18 Centre d'éducation des adultes de LaSalle, édifice Clément
- 19 Centre d'éducation des adultes de LaSalle, édifice LaSalle
- 20 Centre intégré de mécanique, de métallurgie et d'électricité (CIMME)
- 21 Children's World Academy
- 22 École des Découvreurs
- 23 École du Grand-Héron
- 24 École Henri-Forest
- 25 École L'Eau-Vive
- 26 École Laurendeau-Dunton
- 27 École Montessori de Montréal
- 28 École Notre-Dame-des-Rapides
- 29 École Petit-Collège
- 30 École Pierre-Rémy
- 31 École Sainte-Catherine-Labouré
- 32 École Sainte-Geneviève

Mairie d'arrondissement (éco-quartier)
 55, avenue Dupras
 LaSalle (Québec) H8R 4A8
 311

ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES

- 33 École secondaire Cavellier-De LaSalle
- 34 École Terre-des-Jeunes
- 35 LaSalle Community Comprehensive High School
- 36 Pearson Adult and Career Centre
- 37 LaSalle Junior Elementary
- 38 LaSalle Senior Elementary

ÉQUIPEMENTS CULTURELS

- 39 Bibliothèque L'Octogone
- 40 Centre culturel et communautaire Henri-Lemieux
 - Galerie Les Trois C
 - Théâtre du Grand Sault
- 41 Moulin Fleming
- 42 Théâtre Desjardins

ÉDIFICES PUBLICS

- 43 Ateliers municipaux André-Traversy
- 44 Bureau de poste, succursale Lapierre
- 45 Écocentre LaSalle
- 46 Mairie d'arrondissement (Éco-quartier)

LIEUX D'ACTIVITÉS

- 47 Loisirs Laurendeau-Dunton
- 48 Loisirs Notre-Dame-du-Sacré-Cœur
- 49 Loisirs Saint-Nazaire
- 50 Maison des Jeunes La Bicoque
- 51 Maison des Pionniers

POMPIERS

- 52 Caserne n° 65

POLICE DE QUARTIER

- 53 Poste n° 13

SOINS DE LA SANTÉ

- 54 Centre d'hébergement de LaSalle
- 55 CLSC de LaSalle
- 56 Hôpital de LaSalle

- Aire d'exercice pour chiens
- Comptoir postal
- District électoral
- Jeux d'eau
- Passage piétonnier
- Piscine
- Point de vue
- Rampe de mise à l'eau
- Voie cyclable (route verte du Québec)
- Zone résidentielle
- Zone commerciale
- Zone industrielle
- Parc et espace vert



N. B. : Les zones résidentielles, commerciales et industrielles sont illustrées de façon générale. Ce plan ne peut être utilisé afin d'établir le zonage d'un terrain en particulier.

INDEX DES ANNONCEURS INDEX OF ADVERTISERS

Centre commercial Shopping Centres & Malls	Excursions Excursions
Carrefour Angrignon 63	KSF / Rafting Montréal 8
Chocolaterie Chocolate	Fleuriste Florist
Concept Chocolat Confiserie 42	Fleuriste Orsini inc. 16
Clinique médicale Medical Clinic	Graphisme et enseignes Graphic Design and Signs
Médicentre LaSalle 64	Cité Enseignes.Graphiques 16
Cliniques vétérinaire Veterinary Clinics	Nettoyeur Dry Cleaners
Clinique Vétérinaire Dollard inc. 4	Nettoyeur Daoust/Forget 34
Clinique Vétérinaire Lasalle inc. 30	Optométriste Optometrist
Coiffure et beauté Hairdressers & Beauty Salons	Clinique Optométrique LaSalle 6
Rayko 8	Parti politique et représentant
Complexe funéraire Funeral Complex	<i>Political Organizations & Representatives</i>
Urgel Bourgies 2	Anju Dhillon, députée de Dorval, Lachine, Lasalle 16
Comptoir Counter Tops	Hélène David, députée de Marguerite-Bourgeoys .. 2
Centre de Comptoir Coupe D'Or 34	Paysagiste / excavation Landscape / Excavation
Constructeurs et promoteurs immobilier	Belle Rocaille Paysagement 16
<i>Real Estate Builders & Developers</i>	Pharmacie Pharmacy
Construction G. Melatti 64	Accès Pharma..... 8
Groupe Quorum 34	Plomberie, chauffage Plumbing, Heating
Courtier immobilier Real Estate Agent	Gaz Nat-Mar inc. 42
Frank Carnuccio, Sutton 63	Plomberie Lafleur 42
Couvreur, toiture	Résidence pour aînés / Seniors' residence
<i>Roofer, Roofing</i>	Sélection Tours Angrignon 58
Groupe Montréal Couvreur 34	Restaurants Restaurants
Dentistes Dentists	Casa Grecque 2
Centre Dentaire Georges 4	LaSalle Drive-In 30
Centre Dentaire Mercier 6	Transport Transport
Dents Mon Quartier..... 4	Transco..... 8
École Schools	Usine de production de levure Yeast factorie
Lester B. Pearson PACC Career Centre 42	Fleischmann's Yeast 34
École de danse Dance Lessons	
Dans'Atout 30	

LE CARREFOUR ANGRIGNON, VOTRE CENTRE COMMERCIAL!

200 BOUTIQUES

ANGRIGNON LE CARREFOUR

/ 7077, boul. Newman LaSalle H8N 1X1 • 514 363-9413 /

La Baie d'Hudson • Sports Experts • Structube • Old Navy • Urban Planet • H&M • Best Buy • Linen Chest • Maxi

Plus de 500\$ millions de vente

Over 500\$ million in sales

- Plus de 30 ans d'excellence
- Spécialiste de votre quartier
- Pourquoi choisir quelqu'un d'autre ?**

- More that 30 years of excellence
- A specialist of your area
- Why choose anyone else ?**

FREE EVALUATION GRATUITE

Frank Carnuccio

Groupe Sutton-Clodem
Agence immobilière
fcarnuccio@sutton.com
514 364-3315

Sutton
L'immobilier nous habite

BÂTISSEUR DE RÊVES DEPUIS PLUS DE 50 ANS

DÉVELOPPEMENT DE PROJETS DOMICILIAIRES
ET COMMERCIAUX

LOCATION ET VENTE
- RÉSIDENTIELLE ET COMMERCIALE

GMELATTI.CA

514.364.1114

INFO@GMELATTI.CA

Médi+entre
— LaSalle —

POUR RÉSERVATION AU **SANS RENDEZ-VOUS**,
APPELER **BONJOUR SANTÉ** AU 438 320-0333

1500, AVENUE DOLLARD, LASALLE | 514 366-4507